




le de **brusseleir** 6.23
187

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



LA ZONE UNESCO,
FIERTÉ BRUXELLOISE À PRÉSERVER.



UNESCO-ZONE, BEHOUDEN
WAAR WE VAN HOUDEN.



14



04



16



24

**04 À LA UNE
OP DE COVER**
LA ZONE UNESCO,
FIERTÉ BRUXELLOISE
À PRÉSERVER
UNESCO-ZONE,
BEHOUDEN WAAR
WE VAN HOUDEN

**14 À LA DEUX
IN DE KIJKER 1**
CINQUANTENAIRE 2030
UN NOUVEAU FLEURON
SOCIOCULTUREL
JUBELPARK 2030
EEN NIEUWE
SOCIOCULTURELE
TREKPLEISTER

**16 À LA TROIS
IN DE KIJKER 2**
LA SÉCURITÉ,
SUR LE CHEMIN
DE L'ÉCOLE
VEILIG OP WEG
NAAR SCHOOL

24 BRUSR
AIDE ET SOINS
À DOMICILE
THUISZORG

10 **NOUVELLES | NIEUWS**
18 **PORTRAIT | PORTRET**
Les fils de Diane
De lessen van Diane
(von Fürstenberg)
20 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand
28 **BOUGE | UIT**
BXL TOUR
29 **Peintures et créatures grandeur nature**
Levensgrote, geschilderde figuren
30 **Agenda**
34 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**
35 **Collège des Bourgmestres et échevins**
College van Burgemeester en Schepenen

Brusseleir 187.
juin 2023.
Magazine d'information
de la Ville de Bruxelles.
Éditeur responsable: Philippe
Close – Brucity – 4 rue des
Halles – 1000 Bruxelles.
Coordination de la rédaction:
Sébastien Pardon.
Rédacteurs:
Ondine Werres,
Thomas Depicker,
Francis Lenoir,
Ingrid Otto,
Carline Taymans,
Ria Vander Perre.
Réalisation:
Twogether & Partners –
119 avenue Coghenaan
– 1180 Bruxelles.
Coordination générale:
Damien Vanheuverzwijn.
Conception graphique:
Michel Croes.
Photos: Eric Danhier.
Tirage: 112.000 ex.

Pour nous contacter:
Cabinet du Bourgmestre –
Brucity – 4 rue des Halles –
1000 Bruxelles – 02 279 50 34
– brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte
l'environnement. Il est
entièrement imprimé sur
papier non chloré.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Notre Hôtel de Ville, on ne se lasse jamais de le regarder. C'est « un ouvrage de fées sorti d'une main noueuse de géant », écrivait un voyageur au 19^e siècle. La Grand-Place, qui en est l'écrin, forme aussi « un riche théâtre » pour l'écrivain Jean Cocteau. À deux pas, les Galeries royales Saint Hubert sont décrites, à leur inauguration en 1847, comme « le plus grand et le plus beau monument de ce genre qui ait été construit jusqu'à ce jour dans les cinq parties du monde. » Puis il y a la Bourse, intégralement rénovée pour célébrer ses 150 ans et accueillir le 'Belgian Beer World'. Avec sa terrasse panoramique, sa galerie centrale et ses salles d'exposition, cet édifice emblématique du patrimoine bruxellois, devient pour chacun le point de rencontre indispensable au cœur de la Ville.

Toute cette richesse architecturale est inscrite depuis 1998 sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. C'est à la fois un honneur et une fierté pour nous tous. Mais cette reconnaissance méritée entraîne aussi des responsabilités. La zone Unesco qui s'étend sur 21 hectares densément construits, doit pouvoir concilier attractivité touristique, fonction résidentielle et mixité commerciale. Ce numéro du *Brusseleir* vous explique longuement la stratégie urbaine de la Ville dans ce petit périmètre enchanteur.

Vous pourrez lire aussi un portrait de Diane de Fürstenberg. Née à Bruxelles où elle a été scolarisée au Lycée Dachsbeck, la célèbre créatrice de la robe-portefeuille est le sujet d'une exposition au 'Musée Mode & Dentelle' que je vous invite à découvrir.

Les amateurs de vélo trouveront encore toutes les informations sur la course 'BXL Tour', où l'on attend 4.500 participants au départ de la place des Palais, le dimanche 18 juin.

Bruxelles est une ville à vivre qu'on ne se fatigue jamais de découvrir !

Votre Bourgmestre.

BESTE BRUSSELAARS,

Ons stadhuis is een stukje Brussel waar we maar niet op uitgekeken raken! Het lijkt wel 'gemaakt door feeën in een sprookje maar met de knoestige hand van een reus', bedacht een reiziger in de 19e eeuw. En de schrijver Jean Cocteau omschreef de Grote Markt als 'een overvloedig theater'. De Koninklijke Sint-Hubertusgalerijen, op een zucht afstand, beschreef men bij de inhuldiging in 1847 als 'het grootste en mooiste monument van deze soort dat tot nu toe in de vijf werelddelen is gebouwd'. En dan is er nog de Beurs, die volledig gerenoveerd haar 150ste verjaardag zal vieren en openen met Belgian Beer World. Met een panoramisch terras, een centrale galerij en tentoonstellingszalen moet dit indrukwekkende gebouw van het Brusselse erfgoed, uitgroeien tot een ontmoetingsplaats voor iedereen in het hart van de stad.

Al deze architectonische praal en pracht is sinds 1998 UNESCO Werelderfgoed en dat is voor ons allemaal zowel een eer als een reden om trots te zijn. Maar deze erkenning brengt ook verantwoordelijkheden met zich mee. De UNESCO-zone, zo'n 21 dichtbebouwde hectaren groot, moet immers diverse elementen kunnen verzoenen: toeristische aantrekkelijkheid, woonfunctie en commerciële diversiteit. In deze *Brusseleir* belichten we graag en uitvoerig onze strategie hiervoor.

U leest verder nog een portret van Diane van Fürstenberg. De beroemde ontwerpster van de wikkeldjurk, geboren in Brussel waar ze schoolliep in het Lycée Dachsbeck, wordt immers geëerd en gevierd met een tentoonstelling in het Mode & Kant Museum. Zeker een bezoekje waard (en dat kan trouwens tot begin 2024!).

En o ja, op zondag 18 juni verwachten we 4.500 fietsliefhebbers voor 'BXL Tour', met vertrek op het Paleizenplein en aankomst aan het Atomium.

Brussel is een heerlijke stad om in te wonen, waar altijd iets te beleven valt en... waar u dus nooit op uitgekeken raakt!

Uw Burgemeester.

Bourgmestre de la Ville de Bruxelles.
Burgemeester van de Stad Brussel.



ÉDITO.
WOORD
VOORAF.



LA ZONE UNESCO, FIERTÉ BRUXELLOISE À PRÉSERVER.

Un nouveau plan de gestion va bientôt réguler la zone UNESCO de la Ville, avec notamment une attention particulière posée sur la lutte contre les logements vides.



UNESCO-ZONE, BEHOUDEN WAAR WE VAN HOUDEN.

Binnenkort zorgt een nieuw beheerplan voor de nodige regulering in de UNESCO-zone en dit met bijzondere aandacht voor de strijd tegen de leegstand van gebouwen.

ZONE UNESCO-ZONE

- 1 Grand-Place | Grote Markt
- 2 Hôtel de Ville | Stadhuis
- 3 Maison du Roi | Broodhuis
- 4 Galeries royales Saint Hubert | Sint-Hubertusgalerijen
- 5 Bourse | Beurs
- 6 Église Saint-Nicolas | Sint-Niklaaskerk



Le 2 décembre 1998, la Grand-Place de Bruxelles faisait son entrée sur la liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO. La reconnaissance ultime pour ce que beaucoup considèrent comme la plus belle place du monde. Mais l'inscription sur cette prestigieuse liste dépasse largement la gloire. En effet, selon les directives de l'UNESCO, chaque bien proposé « doit avoir un plan de gestion adapté, qui spécifie les mesures visées à la protection de la valeur exceptionnelle du bien. Le but principal du plan de gestion est d'assurer la protection efficace du bien proposé pour qu'il puisse être transmis aux générations futures. »

Des contraintes qu'il s'agit de gérer au quotidien pour la Ville. « L'inscription au Patrimoine mondial constitue un remarquable encouragement mais implique une gestion spécifique des biens visés et de leur zone tampon, au regard des exigences de la Convention concernant la protection du Patrimoine mondial Culturel et Naturel adoptée en 1972. Cette exigence nécessite la mise en place d'un plan de gestion permettant, sur base d'un état des lieux précis, l'identification des problèmes qui affectent les biens. » Quand la Ville parle de zone tampon, elle décrit en fait ce qu'elle appelle 'l'Îlot Sacré'. Il s'étend largement plus loin que le 1,48 hectare de la seule Grand-Place, et représente le cœur historique de Bruxelles, pour une superficie totale de presque 21 hectares. Une zone que les autorités s'attellent à protéger depuis 1960 par un arrêté royal et délimitée par les rues de la Fourche, de la Montagne, de l'Ecuyer-Arenberg et le Marché aux Herbes. Quand l'UNESCO a placé la Grand-Place sur la liste du Patrimoine mondial, la zone a naturellement été intégrée dans le périmètre de protection.

On y retrouve d'autres monuments qui font la fierté des Bruxellois, comme les Galeries royales St Hubert, la galerie Bortier ou la Bourse. Sous pression économique et touristique constante, le quartier demande une attention particulière afin de consacrer l'histoire de son tissu urbain et architectural.

Une politique cohérente.

Pour ce faire, un plan de gestion communal existe depuis 2012. Cinq objectifs stratégiques s'en sont dégagés et régissent depuis les orientations des politiques publiques : gouvernance du bien ; conservation du patrimoine en garantissant son intégrité et son authenticité ; développement d'une mixité fonctionnelle, en particulier commerce et habitat ; amélioration du cadre de vie ; sensibilisation, promotion, échange et développement touristique. Après un premier plan s'étalant de 2012 à 2015, puis une révision entre 2015 et 2021, un nouveau plan de gestion s'apprête à être ►►

Op 2 december 1998 erkende de UNESCO de Brusselse Grote Markt als wereld-erfgoed. De ultieme erkenning van een plein dat velen als het mooiste ter wereld beschouwen. Maar een plaats vererven op deze prestigieuze werelderfgoedlijst is niet alleen maar een eer en een compliment, het houdt veel meer in dan dat... De UNESCO-richtlijn luidt namelijk: "voor elk goed dat wordt voorgesteld voor inschrijving op de Werelderfgoedlijst is er een aangepast beheerplan nodig dat de maatregelen beschrijft waarmee men de buitengewone universele waarde van het goed wil beschermen. Het hoofddoel van het beheerplan is de doeltreffende bescherming van het voorgestelde goed te verzekeren, zodat het kan worden overgedragen aan de volgende generaties."

De Stad moet ervoor zorgen dat dagelijks aan deze voorschriften wordt voldaan. "Deze internationale erkenning betekent een grote aanmoediging maar vereist ook een specifiek beheer van het betrokken erfgoed en de eraan gekoppelde bufferzone, in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag inzake de bescherming van het cultureel en natuurlijk erfgoed van de wereld" aangenomen in 1972." licht de Stad in 2018 toe in een extra nummer van het tijdschrift *Erfgoed Brussel*. "In dat kader moet een beheerplan worden uitgewerkt dat toelaat

om op basis van een nauwkeurige plaatsbeschrijving de problemen waarmee dit erfgoed te maken krijgt, te identificeren."

Met bufferzone bedoelt de Stad het gebied rond de Grote Markt, algemeen bekend als Îlot Sacré. Dit gebied strekt zich uit tot ver buiten de 1,48 hectare van de Grote Markt en vormt met zijn bijna 21 hectare het historische hart van Brussel. Het Îlot Sacré, begrensd door de Greep-, Berg-, Schildknaap-, Arenbergstraat en Grasmarkt, geniet al sinds 1960 – dankzij een Koninklijk Besluit – bescherming van de Stad. Toen de UNESCO de Grote Markt op zijn werelderfgoedlijst inschreef, werd het Îlot Sacré dan ook mee in de 'beschermde zone' opgenomen.

Andere monumenten in de UNESCO-zone waar de Brusselaars prat op gaan, zijn onder meer de Koninklijke Sint-Hubertusgalerijen, de Bortiergalerij en de Beurs. Door de constante economische en toeristische druk die deze wijk ervaart, heeft ze uiteraard speciale aandacht nodig opdat ze de geschiedenis van haar stedelijke en architecturale weefsel zou kunnen behouden.

Een coherent beleid.

Daarom stelde de Stad sinds 2012 een beheerplan op. Vijf strategische doelstellingen kwamen aan bod, die sindsdien de richting van het ►►



développé. Un plan transversal, à la croisée des compétences en matières de logements, d'urbanisme et du commerce de la Ville. «Le centre historique de Bruxelles constitue à la fois l'élément le plus précieux et le plus fragile du tissu de la ville. Sa sauvegarde s'impose comme une tâche primordiale pour laquelle seules les autorités publiques disposent des moyens pour mettre en œuvre une politique cohérente à large échelle. Il lui faut donc assumer ses responsabilités, avec détermination et délicatesse», disait encore la publication de 2018. Une réalité qui se vérifie tous les jours un peu plus.

Mixité commerciale, logements et espaces verts.

Début 2022, l'étude devant mener à un PPAS de la zone UNESCO a été lancée. PPAS pour Plan Particulier d'Affectation du Sol. Elle devrait se terminer à l'été 2024. Concrètement, le PPAS définit des affectations et utilisations, mais aussi des implantations et les gabarits des constructions. Il encadre enfin l'esthétique des constructions. En plus d'assurer la protection du patrimoine de la Grand-Place et de ses alentours, les objectifs sont notamment de retrouver une mixité commerciale, d'améliorer la qualité des logements en centre-ville et de répondre à la carence en espaces verts.

En amont, différents constats ont été tirés au sein de la zone UNESCO, en matière de logement, de commerce ou d'urbanisme. La Ville estime ainsi que l'aire contient par exemple trop de gift-shops. Elle veut également lutter contre le manque de qualité des intérieurs d'îlots, trop bâtis selon elle, et contre les étages vides et les hébergements touristiques illégaux, qui prennent la place de potentiels logements.



Installée dans une logique de 'stratégie crescendo', la Ville entend privilégier dans un premier temps les mesures incitatives (informations/conseils aux propriétaires, proposition de primes pour la création d'accès séparé afin de réactiver les étages vides en logement, occupation temporaire, acquisition à l'amiable, etc.), pour ne passer à des mesures coercitives (taxe communale, amendes régionales, gestion publique, action en cessation, vente forcée, expropriation) qu'en cas de besoin.

Le projet devrait être présenté aux habitants fin 2023-début 2024, avec l'intention à la Ville d'y inclure la participation citoyenne.

Une prime pour des accès séparés.

Nous en parlions, les étages vides constituent l'une des spécificités négatives de la zone UNESCO. La Ville a donc décidé d'activer un levier incitatif avec la prime 'accès séparé'. En effet, la cause de ces étages vides réside souvent dans l'absence d'entrée indépendante. Les propriétaires et commerçants sont donc invités à installer un accès propre pour créer des logements aux étages.

En effet, les étages vides au-dessus des commerces ont pris historiquement de plus en plus d'ampleur. Dans le passé, les commerçants étaient

souvent propriétaires de l'ensemble du bâtiment et vivaient eux-mêmes au-dessus de leur magasin. Un accès séparé pour l'habitat n'était donc pas indispensable à l'époque. Dans les années 1950, avec la construction de la Jonction Nord-Midi, beaucoup d'habitants ont quitté le centre-ville. L'activité commerciale a également évolué. Les étages des bâtiments se vident et sont transformés en lieu de stockage ou de bureaux. Dans certains cas, les propriétaires ont également choisi de supprimer l'entrée séparée pour bénéficier d'un espace de vente et d'une vitrine supplémentaire.

Si la problématique est particulièrement aigüe au sein de la zone UNESCO, la prime concerne bien l'ensemble du territoire de la Ville de Bruxelles. «Un grand nombre de biens concernés ont une valeur historique et patrimoniale exceptionnelle. Les projets doivent donc respecter ce patrimoine», rappelle la Ville.

Elle s'élève à 70% du montant total des travaux, avec un plafond de 15 000 euros par immeuble. Dans le cas d'une gestion d'un immeuble par une Agence immobilière sociale, le taux peut atteindre 85% et le plafond 18.000 euros.

www.bruxelles.be/prime-acces-separe >>

Une histoire animée.

- Les Galeries Royales Saint-Hubert ont été inaugurées en 1848, soit il y a 175 ans. Découvrez, jusqu'au 30 juin, l'histoire de cet écrin au travers 150 documents, plans, photos, récentes et anciennes, des œuvres d'art... liés à son implantation centrale dans la capitale. **Gratuit et accessible tous les jours de 14h > 20h – 26 Galerie de la Reine – 1000 – www.grsh.be.**
- Et saviez-vous qu'au Musée de la Ville (Maison du Roi) une salle permanente, entièrement consacrée à l'histoire de la Grand-Place est accessible aux visiteurs ? Elle s'y raconte, tant par son côté historique, sa vie (en mouvement) que par son architecture. À découvrir aussi dans les murs du musée, jusqu'au 5 novembre prochain, l'expo capsule 'Retour à la Nature 1900' qui met en lumière la richesse des collections du patrimoine Art nouveau de la Ville. Des broderies aux peintures en passant par la mode et l'architecture. **Grand-Place – Maison du Roi – chaque premier dimanche du mois : gratuit. Accessible mar > dim : 10h > 17h – www.brusselscitymuseum.brussels.**

Bruisende geschiedenis.

- De Koninklijke Sint-Hubertusgalerijen openden in 1848 en bestaan dus 175 jaar! Tot 30 juni krijgt u een overzicht van de geschiedenis van deze parel te zien in de 'kelder' van de Cinéma Galeries. **Gratis en elke dag 14 > 20u. Koninginnegalerij 26 – 1000 – www.grsh.be.**
- En wist u dat in het Museum van de Stad Brussel een zaal permanent en volledig is gewijd aan de geschiedenis van de Grote Markt? *The Grand Place to be* vertelt het verhaal van haar (bewogen) leven en haar architectuur. En dan is er nog *Back to Nature 1900*. Deze capsule-expo belicht het rijke art-nouveau-erfgoed uit de collecties van de stad. Van borduurwerk en schilderkunst tot mode en architectuur (tot 5 november). **Grote Markt – Broodhuis – Elke eerste zondag van de maand: gratis. Open van dinsdag tot zondag – 10 > 17u. www.brusselscitymuseum.brussels.**



overheidsbeleid bepalen: beheer van het goed; behoud van het erfgoed door het karakter en authenticiteit ervan te verzekeren; ontwikkeling van een functioneel evenwicht tussen handel en huisvesting; verbetering van de leefomgeving; sensibilisering, promotie, uitwisseling en ontwikkeling op het vlak van toerisme. Na een eerste plan dat van toepassing was van 2012 tot 2015, en een bijgewerkt plan voor 2015-2021, staat nu een nieuw beheerplan in de steigers. Een transversaal plan, op het kruispunt van de competentie van de bevoegde schepenen van Huisvesting, Stedenbouw en Handel. "Het historische centrum van Brussel is tegelijk het meest kostbare en kwetsbare weefsel van de stad. Het behoud ervan is een essentiële opdracht, waarbij alleen de overheid over de nodige middelen beschikt om een coherent overkoepelend beleid te voeren. Ze moet dus heel vastberaden maar ook met de nodige tact haar verantwoordelijkheden opnemen", lezen we nog in de publicatie van 2018. Een realiteit die elke dag een beetje meer tot uiting komt.

Diverse handel, huisvesting en groene ruimten.

Begin 2022 startte de studie die moet leiden tot het Bijzondere Bestemmingsplan (BBP) voor de UNESCO-zone. Tegen 2024 zou het plan klaar moeten zijn. In de praktijk bepaalt het BBP de bestemming en het gebruik, maar ook de plaats en de omvang van de bouwwerken. Verder geeft het ook aanwijzingen voor het esthetische aspect van de komende bouwwerken. Naast het waarborgen van de bescherming van het erfgoed van de Grote Markt en omgeving, zijn de doelstellingen met name het herstel van een gevarieerder handelsaanbod, de verbetering van de woonkwaliteit in het centrum en het inspelen op het gebrek aan groene ruimten.

Vooraf stelde de Stad in de UNESCO-zone verschillende werven voor verbetering vast op het vlak van huisvesting, handelszaken en stedenbouw. Zo vindt ze dat er te veel giftshops zijn en wil ze ook het gebrek aan kwaliteit in de volgens haar te dicht bebouwde binnengebieden van de huizenblokken aanpakken. Verder gaat ze verder

de strijd aan tegen de leegstand van bovenverdiepingen en illegale toeristische accommodatie die de plaats van normale woningen inneemt.

Volgens haar 'strategie in crescendo' wil de Stad eerst voorrang geven aan de stimuleringsmaatregelen (informatie/advies aan eigenaars, premies voor het creëren van een aparte toegang om leegstaande verdiepingen terug te benutten als woning, voor tijdelijk gebruik, een onderhandse aankoop, enzovoort), om dan enkel indien nodig over te gaan tot dwangmaatregelen (stadsbelasting, gewestelijke boetes, in openbaar beheer nemen, vordering tot staking, gedwongen verkoop, onteigening, enz). De Stad wil het project tegen eind 2023 – begin 2024 aan de inwoners voorstellen en de burgers in het project laten participeren.

Premie 'gescheiden toegang'.

Het aantal lege verdiepingen boven de handelszaken nam historisch toe. Vroeger waren winkeliers vaak eigenaar van het hele pand en woonden ze zelf boven hun winkel. Een aparte toegang was destijds dan ook niet essentieel. In de jaren 50, met de aanleg van de noord-zuidverbinding, verlieten veel inwoners het stadscentrum. Ook de commerciële activiteit evolueerde: van de verkoop van ambachtelijke naar de verkoop van gestandaardiseerde producten. De handelaars leven ook niet meer boven hun handel. De gebouwen worden leeggehaald en omgevormd tot een opslagplaats of kantoren. In sommige gevallen kozen de eigenaren er ook voor om de aparte ingang te verwijderen en meer verkoopruimte en/of uitstraalraam te bekomen. Dit gebeurde bv. vaak in de Nieuwstraat. Daarom waren er tot een paar jaar geleden bijna uitsluitend winkels te vinden met lege verdiepingen.

Hoewel het probleem zeer acuut is in de UNESCO-zone geldt de premie ook voor de rest van het grondgebied van de stad. "Een groot aantal van de betreffende panden heeft een uitzonderlijke historische en erfgoedwaarde. De projecten moeten dit erfgoed dus respecteren", geeft de Stad nog mee. De premie bedraagt 70% van het totaalbedrag van de werken (inclusief btw), met een maximum van 15.000 euro per gebouw. Als een sociaal vastgoedkantoor verantwoordelijk is voor het beheer van een gebouw, kan de premie tot 85% van de werken bedragen, met een maximum van 18.000 euro.

brussels.be/premie-gescheiden-toegang >>





MAGALI PENING, INFORMATRICE.

► Une équipe pour débusquer les infractions.

Afin d'assurer la protection de la zone UNESCO, plusieurs équipes travaillent en parallèle. Notamment celle qui relève les infractions urbanistiques. À ce titre, deux inspectrices travaillent par exemple à plein-temps afin de débusquer les logements transformés en hébergements touristiques, type airbnb. C'est effectivement un des problèmes récurrents que connaît le centre-ville. L'équipe constate aussi des travaux réalisés sans permis d'urbanisme ou le non-respect d'un permis ou des règlements. « Nos interventions quand une infraction est constatée : mise en demeure, procès-verbal de constat d'infraction, possibilité d'ordre d'arrêt des travaux, de pose des scellés ou même de la réalisation de travaux d'office », précise la cellule en charge de la constatation des infractions. Elle insiste cependant sur le fait que le but n'est pas d'arriver à la sanction, mais plutôt à une situation conforme au niveau urbanistique.



► Een team dat overtredingen vaststelt.

Om de bescherming van de UNESCO-zone te verzekeren, schakelt de Stad verschillende teams in. Eén ervan stelt stedenbouwkundige inbreuken vast. Twee inspectrices zijn voltijds bezig met het opsporen van woningen die ingericht zijn als toeristische accommodatie, zoals een Airbnb. Dit is dan ook een vaak voorkomend probleem in het stadscentrum. Het team detecteert ook werken die zonder vergunning werden uitgevoerd of de niet-naleving van een vergunning of de reglementen. "Onze acties wanneer we een inbreuk vaststellen: aanmaning, proces-verbaal van een geconstateerde overtreding, mogelijkheid tot stopzetting van werken of handelingen, tot verzegeling en zelfs tot ambtshalve uitvoering van de werken", aldus de dienst die instaat voor de vaststelling van de inbreuken. Het team benadrukt ook nog dat sanctioneren niet het doel is, maar dat het tot een situatie wil komen die stedenbouwkundig reglementair is.

Des terrasses harmonisées place Agora.

La période Covid a vu les terrasses s'étendre un peu partout, et notamment à Bruxelles. De nouvelles normes que la Ville entend pérenniser. En décembre dernier, elle adoptait en effet une modification du 'règlement terrasse', avec l'objectif de mieux harmoniser les espaces de la place Agora. Concrètement, cette harmonisation visuelle passera par l'installation de parasols uniformes verts ou bordeaux, qui deviendront reconnaissables au premier coup d'œil. Adaptés à la taille de la terrasse, ils profiteront également d'un fin éclairage LED. Pour mieux gérer le flux de passants et visiteurs, les terrasses seront entourées de pots de fleurs et de coupe-vents. « L'harmonisation des espaces terrasses fait partie d'un plan global visant à mettre en valeur le patrimoine exceptionnel du centre de Bruxelles tout en favorisant un sentiment à la fois esthétique et commercial, l'un favorisant l'autre. Notre contribution répond également à une demande de la part des commerces de moderniser l'espace pour répondre aux normes actuelles en matière de confort et de sécurité des visiteurs », précise la Ville qui aidera les commerçants de la place Agora avec un investissement total de 100.000 euros.

Geharmoniseerde terrassen op het Agoraplein.

De coronaperiode zorgde voor een veelheid aan terrassen, vooral in hartje Brussel. De Stad wil ze met nieuwe normen bestendigen en daarom keurde ze in december een wijziging van het 'terrasreglement' goed. Het doel is simpel: de ruimten van het Agoraplein beter op elkaar afstemmen. Dit gebeurt concreet met de plaatsing van uniforme groene of bordeaurode parasols, die meteen herkenbaar worden voor onze stad. Ze zijn ook aangepast aan de grootte van het terras en hebben een subtiele ledverlichting. Om de stroom voorbijgangers en bezoekers beter in goede banen te leiden, worden de terrassen omringd met bloempotten en windschermen. "De harmonisatie van de terrassen is een deel van het algemeen plan dat het uitzonderlijke erfgoed van het centrum in de kijker wil zetten en tegelijk een kader zal scheppen dat zowel esthetisch is als commercieel. Onze bijdrage speelt ook in op de vraag van de zaken op het plein om de ruimte te moderniseren en te voldoen aan de huidige normen van bezoekerscomfort en veiligheid," verduidelijkt de Stad. De Stad helpt de (horeca)zaken aan het Agoraplein en trekt hiervoor max. 100.000 euro uit.

Avec Magali Pening, la zone UNESCO de la Ville de Bruxelles a récemment vu arriver une nouvelle tête. Celle qui se présente «comme une plaque tournante d'informations» sera essentielle à la bonne marche des opérations.

Magali Pening is een nieuw gezicht in de Brusselse UNESCO-zone. Zij omschrijft zichzelf als "een draaischijf van informatie" die onmisbaar is voor het vlotte verloop van de acties.

Quel est votre rôle concrètement ?

Je dois assurer une présence sur le terrain, ce qui permet de constater les problèmes et dysfonctionnements. Et puis de relayer ces constats aux personnes compétentes au sein des différents départements.

Y compris auprès de la population ?

Oui, j'ai un contact étroit avec les acteurs de terrain, comme les commerçants et les habitants. J'entends leurs demandes et doléances. Et là aussi, je dois les relayer. En gros, je dois veiller à ce que les informations circulent, informer dans tous les sens et répondre aux questions. Je dois également faire l'analyse de la situation légale de certains immeubles afin de faciliter le travail de mes collègues, qu'ils puissent comprendre la situation historique du bien et les éventuels travaux à envisager. Je vois, en cas de travaux, s'il y a de quoi s'inquiéter en matière de permis. Si les travaux ne sont pas en règle, je leur explique que ce qu'ils font nécessite des autorisations. J'irai aussi aux réunions du comité de gestion pour les événements en espace public. De nouveau, pour vérifier que tout le monde est bien informé des règles au niveau urbanistique.

Comment êtes-vous arrivée dans la zone UNESCO ?

J'ai fait pas mal de choses. J'ai travaillé à l'Agence bruxelloise pour l'Accompagnement de l'Entreprise, donc dans ce qui touchait au commerce. J'ai aussi un diplôme en immobilier. Et je travaillais dans la zone des boulevards du centre, sans y faire tout à fait la même chose. Mais la Ville m'a affectée à une zone supplémentaire parce que ça les intéressait d'avoir quelqu'un qui a eu plusieurs expériences et qui connaît différentes matières. Même si ce que je fais actuellement concerne principalement des compétences urbanistiques.



Wat is uw taak precies?

Ik moet vooral ter plaatse zijn, zodat ik de problemen en slecht functionerende zaken kan vaststellen. Die geef ik dan door aan de bevoegde personen in de verschillende departementen.

U werkt ook samen met de inwoners?

Ja, ik heb een nauw contact met de partners op het terrein, zoals de inwoners en handelaars. Ik luister naar hun vragen en grieven. En ook die moet ik doorgeven. Kortom, ik moet ervoor zorgen dat de informatie tot bij de juiste mensen geraakt, in alle richtingen informeren en de vragen beantwoorden. Ik moet ook de wettelijke situatie van bepaalde gebouwen uitpluizen om het werk van mijn collega's te vergemakkelijken, zodat ze meer inzicht krijgen in de historische situatie van het gebouw en in de mogelijk uit te voeren werken. Als er werken zijn, kijk ik of er iets aan de hand is met de vergunning. Zijn de werken wettelijk niet in orde, dan leg ik de uitvoerders uit dat er een vergunning nodig is voor wat ze doen. Ik woon ook de vergaderingen bij van het beheercomité voor evenementen in de openbare ruimte. Alweer om na te gaan of iedereen op de hoogte is van de stedenbouwkundige regels.

Hoe bent u in de UNESCO-zone terechtgekomen?

Ik heb al veel dingen gedaan. Zo werkte ik bij het Brussels Agentschap voor Bedrijfsondersteuning, dat dus met handel te maken heeft. Ik heb ook een diploma vastgoedmakelaar. En ik werkte in een andere zone, namelijk de centrale lanen, waar ik wel niet hetzelfde deed. Maar de Stad wees me een andere zone toe omdat ze iemand zochten die op verschillende vlakken ervaring en kennis heeft. Ook al gaat het bij wat ik nu doe vooral om stedenbouwkundige zaken.



DES PRIMES POUR L'EAU DE PLUIE.

Les périodes de fortes chaleurs ou de canicules sont aujourd'hui de plus en plus fréquentes. L'eau, tant au niveau de sa rationalisation que de son économie, est devenue une priorité pour tous. Pour y contribuer, sachez que tant pour les particuliers que pour les entreprises, la Ville octroie, dans le cadre de son Plan Climat, des primes financières pour faciliter l'installation d'équipements pour récupérer l'eau de pluie ou encore pour la laisser s'infiltrer dans les sols ou rendre ceux-ci à nouveau perméables, comme dans les cours ou les jardins par exemple. Ces primes sont accordées pour les biens situés sur le territoire de la Ville. Les conditions et les formulaires de demande, sont disponibles via www.bruxelles.be/primes-vertes ou sur simple demande.

Service Développement urbain – Climat et Ville en transition : 02 279 33 10 – urb.primes@brucity.be.



PREMIES VOOR REGENWATER-OPVANG EN -INFILTRATIE.

Périodes met warme temperaturen of hittegolven komen steeds vaker voor. Het zuiniger en slimmer omgaan met water is dan ook voor iedereen een prioriteit geworden. De Stad wil, aansluitend bij haar klimaatplan, ook op dit vlak haar financiële steentje bijdragen. Zowel aan particulieren als bedrijven kent ze immers een premie toe voor de plaatsing van een opvang- of infiltratiesysteem voor regenwater of om de bodem op binnenplaatsen en in tuinen te ontharden. Deze premies worden enkel toegekend voor vastgoed op het grondgebied van de Stad Brussel. De voorwaarden en aanvraagformulieren zijn beschikbaar via www.brussel.be/groene-premies of op aanvraag.

Stadsontwikkeling – Klimaat en Stad in transitie: 02 279 33 10 – urb.premies@brucity.be.



FUTURE CAPITALE DU GAMING ?

Un tout premier espace spécialement dédié aux créateurs de jeux vidéo, le games.brussels Space, a récemment été créé au centre d'entreprise Dansaert. Un projet soutenu par la Ville qui jette les bases d'un nouveau site pour cette industrie montante qu'est le 'gaming'. En effet, l'industrie du jeu vidéo a largement dépassé le cinéma et la musique en termes de chiffres d'affaires avec une progression à deux chiffres pour un montant global mondial dépassant les 165 milliards d'euros en 2021. Les perspectives de croissance rejoignent également les perspectives d'emploi avec, à termes, des formations à la clé. C'est pourquoi la Ville a décidé de répondre aux besoins du secteur par un soutien financier et la mise à disposition d'un espace qui permet de fédérer le milieu. Un secteur passionnant, aux perspectives multiples, à la fois au niveau social, économique et culturel dont Bruxelles veut aussi devenir la capitale. Ouvert depuis février dernier, l'espace gaming a déjà revu ses objectifs à la hausse, ayant dépassé en un mois ses perspectives annuelles avec la présence de 21 coworkers, dont cinq créations d'emploi. Le travail en équipe ou coworking, porte donc ses fruits. En effet, toutes les entreprises réunies dans l'espace Dansaert ont aussi pour vocation de s'entraider pour créer un climat professionnel propice à la réussite.

Games.brussels Space – 7-11 rue d'Alost – 1000 – 02 213 36 31 – info@dansaert.be – games.brussels.

OP NAAR GAMING-HOOFDSTAD VAN DE TOEKOMST.

In januari opende in het ondernemingscentrum Dansaert de allereerste ruimte speciaal voor makers van videogames: de games.brussels Space. Dit door de Stad ondersteunde project legt de basis van een nieuwe hub voor de opkomende gamingindustrie. Qua omzet heeft de videogame-industrie die van de film en muziek met dubbele cijfers al ruimschoots overtroffen. In 2021 bedroeg die omzet wereldwijd ruim 165 miljard euro. Het groeiperspectief gaat ook gepaard met vooruitzichten op werkgelegenheid en, op termijn, opleidingen. Daarom besloot de Stad om de sector tegemoet te komen met financiële steun en het ter beschikking stellen van een ruimte die de gemeenschap samenbrengt. Een boeiende sector, met meerdere perspectieven op sociaal, economisch en cultureel vlak, waarvan Brussel ook de hoofdstad wil worden. Het gamingcentrum dat in februari opende, heeft zijn doelstellingen al naar boven bijgesteld. In een maand tijd overschreed het zijn jaarlijkse vooruitzichten met 21 coworkers, waarvan vijf nieuwe jobs. Teamwork of coworking werpt dus zijn vruchten af. Alle bedrijven die zich in het centrum Dansaert vestigen, willen elkaar immers helpen en een professioneel klimaat creëren dat bevorderlijk is voor hun succes.

Games.brussels Space – Aalststraat 7-11 – 1000 – 02 213 36 31 – info@dansaert.be – games.brussels.

PLEINS FEUX SUR LES ACTEURS DE BRUXELLES.

Le jeudi 15 juin, à 18h, une deuxième 'Rencontre des Bruxelloirs' se tiendra dans le lobby du 8^e étage du Centre administratif Brucity. La première rencontre organisée en début de cette législature avait permis de confirmer l'intérêt des participants pour la mise en place d'initiatives de participation, comme les Conseils de Quartier et les budgets dits participatifs, qui ont progressivement été développés dans les quartiers de la Ville. Cette deuxième rencontre visera à mettre en avant les citoyens, groupes d'habitants et associations qui s'engagent pour la Ville. Lors de ce rendez-vous, une cinquantaine de portraits seront exposés pour présenter des initiatives concrètes menées en termes de participation. Cette exposition sera encore visible durant 3 semaines au rez-de-chaussée de Brucity.

Brucity – 4 rue des Halles – 1000 – Infos et inscriptions : bruxellesparticipation@brucity.be ou en ligne sur fairebruxellessamen.be.

BETROKKEN BRUSSELAARS IN DE KIJKER.

Op donderdag 15 juni om 18u vindt een tweede 'Ontmoeting van de Brusselloirs' plaats in de lobby van de 8e verdieping van Brucity, het Administratief Centrum. Uit de eerste ontmoeting, die plaatsvond aan het begin van deze bestuurstermijn, bleek dat de deelnemers interesse hadden voor participatie-initiatieven zoals de wijkraden en de burgerbegroting, die stapsgewijs in de wijken van de stad werden uitgerold. Deze tweede ontmoeting wil de burgers, bewonersgroepen en verenigingen die zich inzetten voor de stad voor het voetlicht brengen. Tijdens de bijeenkomst zal men een vijftigtal portretten tonen die de concrete participatieprojecten voorstellen. Deze tentoonstelling kunt u nog drie weken bekijken op de gelijkvloerse verdieping van Brucity.

Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 – Info en inschrijven: brusselparticipatie@brucity.be of online via fairebruxellessamen.be.

VOIR LES DIABLES ROUGES EN 'VRAI' !

Le samedi 17 juin, à 20h45, dans le stade Roi Baudouin qui dispose désormais de places assises entièrement renouvelées, les Diables Rouges joueront contre l'Autriche dans le cadre de la campagne qualificative pour l'Euro 2024. À cette occasion, la Ville offre aux lecteurs de *Brusseleir* 5 x 2 places pour vivre, en direct, cet événement sportif de haut niveau. Rendez-vous en page 33 pour tenter votre chance !

CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie
p. 33

STEUN DE RODE DUIVELS LIVE!

Op zaterdagavond 17 juni spelen de Rode Duivels tegen Oostenrijk in de kwalificatieronde voor het EK 2024. En u kunt erbij zijn en plaatsnemen op de pas vernieuwde zitplaatsen van het Koning Boudewijnstadion want de Stad geeft 5 duotickets weg voor de lezers van de *Brusseleir*. Snel naar blz. 33 en neem deel aan de wedstrijd!



CET ÉTÉ, 'J'AI LA DALLE' !

Vous êtes à Bruxelles cet été ? Ou vous comptez y passer une soirée ou un week-end pour y découvrir ses meilleures adresses ? Pourtant, vous ne savez jamais quel resto, quel bar ou quelle activité inédite choisir ? Envie de vivre une soirée autrement qui vous permettra de tester plusieurs adresses bruxelloises incontournables en une seule soirée ? 'La Dalle à BXL', c'est par exemple s'ouvrir l'appétit dans un resto libanais, continuer dans un thaïlandais et finir avec un français. C'est aussi découvrir en une soirée les nouvelles adresses tendances et les dernières nouveautés d'un quartier. Ou encore, pour les plus festifs, commencer par un verre en terrasse et terminer dans le dernier bar ouvert.

Côté pratique ? Vous ne vous occupez de rien... Ou presque. Choisissez le parcours qui vous fait envie selon le lieu ou ce que désirent vos papilles. Carnivore, flexitarien ou vegan ? Il y en a pour tous les goûts. Le jour J, rendez-vous au début du parcours et vous recevrez les adresses au fur et à mesure de votre soirée via une application dédiée. Un concept à vivre entre amis, en famille, ou pour un rendez-vous original... Les premiers parcours seront lancés à partir du 1^{er} juillet.

#localguide.brussels – www.ladalle.brussels.

UIT IN EIGEN STAD.

Blijft u deze zomer in Brussel? Of krijgt u vrienden op bezoek en wilt u met hen enkele leuke adresjes ontdekken? Maar welk restaurant, welke bar of welke nieuwe hotspot moet u kiezen? De Franstalige website 'La Dalle à BXL' – Eat, drink en move in the City – geeft u de kans om een 'parcours' samen te stellen met verschillende stops op 1 avond. Eerst een hapje bij een Libanees, dan een Thai en eindigen met een Franse bistro? Of start u liever feestelijk, met een drankje op een terras om te eindigen in de laatste open bar...

Praktisch? A piece of cake! U kiest de route die u aanspreekt, afhankelijk van de locatie of waar u zin in hebt. Carnivore, flexitariër of veganist? Er is voor elk wat wils. Op D-Day trekt u naar het begin van de route en ontvangt u de adressen naarmate de avond vordert via een speciale app. Een concept om uit te testen met vrienden, familie... Vanaf 1 juli gaan de eerste 'hongerige trips' van start.

#localguide.brussels – www.ladalle.brussels.



FAIRE SON BLOCUS À BRUCITY ?

Les étudiants peuvent désormais utiliser certaines salles du 8^e étage du Brucity, le Centre administratif situé au 4 rue des Halles. Ces salles d'étude sont mises à la disposition des étudiants qui habitent le territoire de la Ville et qui sont âgés de minimum 16 ans. Ouvertes pendant les périodes de blocus, jusqu'au 30 juin et du 25 juillet au 8 septembre, sans interruption du lundi au vendredi de 8h30 à 21h, et le samedi de 9h à 18h. Ces salles sont accessibles après inscription en ligne de l'étudiant avant sa première visite via www.bruxelles.be/salles-brucity. Il n'y a pas de réservation préalable possible. Une fois le nombre maximum de places disponibles atteint, l'accès aux salles d'étude ne sera plus possible.

BLOKKEN IN BRUCITY.

In het Administratief Centrum Brucity aan de Hallenstraat 4 kunnen studenten nu gebruikmaken van bepaalde zalen op de 8e verdieping. De Stad stelt de studieruimten ter beschikking van studenten die in de stad Brussel wonen en minstens 16 jaar oud zijn. Tijdens de blokperiodes zijn ze open tot 30 juni en van 25 juli tot 8 september en dit telkens van maandag tot en met vrijdag non-stop van 8u30 tot 21u, en op zaterdag van 9u tot 18u. Studenten moeten zich voor hun eerste bezoek eerst online inschrijven via www.brussel.be/zalen-brucity. Vooraf reserveren is niet mogelijk. Als het maximale aantal beschikbare plaatsen is bereikt, is er geen toegang meer tot de studiezalen.

BÉNÉFICIER DE L'INTERVENTION MAJORÉE ? LE CPAS VOUS DONNE UN COUP DE POUCE !

Selon les mutualités, 30 à 35.000 personnes en Région bruxelloise pourraient prétendre à l'intervention majorée mais n'en bénéficient pas. Cet outil, essentiel, permet en effet aux familles à faibles revenus d'accéder aux soins de santé et de bénéficier de tarifs sociaux pour l'eau et l'énergie, et, à l'avenir, de potentiels tarifs préférentiels pour les télécommunications. Ce non-recours est principalement dû à la méconnaissance des droits sociaux liés au statut BIM (bénéficiaire d'intervention majorée), à la complexité des démarches administratives et au manque de connaissances des travailleurs sociaux sur les conditions pour obtenir ce statut. Le CPAS et les mutualités se sont aujourd'hui dotés d'un cadre de travail commun afin d'accompagner les ménages bruxellois dans les démarches nécessaires à la reconnaissance de leurs droits. Si vous pensez réunir les conditions pour pouvoir bénéficier de l'intervention majorée, contactez le CPAS qui vous guidera dans vos démarches.

CPAS – 296 rue Haute – 1000 – 02 543 63 39 – info@cpasbxl.brussels – cpasbxl.brussels.

EEN VERHOOGDE TEGEMOETKOMING? HET OCMW GEEFT EEN DUWTJE IN DE RUG.

Volgens de ziekenfondsen zouden 30 tot 35.000 mensen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest recht kunnen hebben op de verhoogde tegemoetkoming maar krijgen ze die niet. Dit RVT (Recht op Verhoogde Tegemoetkoming) is een essentieel instrument voor gezinnen met een laag inkomen om toegang te krijgen tot gezondheidszorg, sociale tarieven voor water en energie en in de toekomst recht te hebben op mogelijke voorkeurstarieven voor telecommunicatie. Ze krijgen die voornamelijk niet door een gebrek aan kennis van de sociale rechten die gekoppeld zijn aan het RVT-statuut, de ingewikkelde administratieve procedures en het tekort aan informatie bij de maatschappelijk werkers over de voorwaarden om dit RVT-statuut te verkrijgen. Het OCMW en de ziekenfondsen zetten nu een gezamenlijk werkkader op om de Brusselse gezinnen te ondersteunen bij de stappen die nodig zijn om hun rechten te laten erkennen. Als u denkt te voldoen aan de voorwaarden om de verhoogde tegemoetkoming te genieten, neem dan contact op met het OCMW, dat u zal begeleiden bij de nodige stappen.

OCMW – Hoogstraat 296 – 1000 – 02 543 63 39 – info@ocmwbxl.brussels – ocmwbxl.brussels.

DE L'AIDE POUR VOTRE DÉCLARATION D'IMPÔTS.

Vous souhaitez recevoir de l'aide pour remplir votre déclaration d'impôts ? Dès que vous recevez votre déclaration, téléphonez au numéro indiqué sur l'enveloppe soit le **02 572 57 57**. Après cet appel, vous obtiendrez un rendez-vous pour faire remplir votre déclaration par téléphone. Après le remplissage par téléphone, vous recevrez par la poste un document avec les données déclarées, à signer et à renvoyer. Vous pouvez également appeler les services de la Ville au **02 279 22 11** (lun > ven : 8h30 > 16h30). Attention ! Il faudra obtenir un rendez-vous **le 9 juin au plus tard**. Ces rendez-vous à Brucity seront planifiés du 13 au 16 juin. Vous avez besoin de votre fiche de pension ? Cette fiche est disponible sur www.sfpd.fgov.be/fr/paiement/fiche-fiscale. Ou remplissez le formulaire de contact en ligne. Ou téléphonez au Service fédéral des Pensions au numéro **1765** et choisissez l'option **4**.

SPF Finances : 02 572 57 57 (lun > ven : 9h > 17h) et Brucity Centre administratif – 4 rue des Halles – 1000.



HULP BIJ UW BELASTINGAANGIFTE.

Wilt u graag hulp bij het invullen van uw belastingaangifte? Bel dan naar het nummer dat op de envelop van uw belastingaangifte staat: **02 572 57 57**. U krijgt dan een afspraak om uw aangifte te laten invullen via de telefoon. Na het invullen per telefoon ontvangt u per post een document met de meegedeelde gegevens. Dit document moet u ondertekenen en terugsturen. U kunt ook bellen naar de diensten van de Stad Brussel op **02 279 22 11** (elke werkdag van 8u30 tot 16u30). Let op, u moet **ten laatste op 9 juni** een afspraak

gemaakt hebben! De afspraken in Brucity zijn immers gepland van 13 tot 16 juni. Hebt u een pensioenfiche nodig? Die is digitaal beschikbaar op www.sfpd.fgov.be/nl/betaling/fiscale-fiche en voor een papieren versie moet u de speciale online aanvraagmodule invullen. U kunt hiervoor ook de Pensioenlijn **1765** bellen en optie **4** kiezen.

FOD Financiën: 02 572 57 57 (elke werkdag: 9u > 17u) en Brucity – Hallenstraat 4 – 1000.



©Georges De Kinder

FLEURIR BRUXELLES, LES INSCRIPTIONS SONT OUVERTES !

Chaque année, la Ville organise 'Fleurir Bruxelles'. Un concours pour inciter les particuliers à fleurir leur façade ou leur jardinet visibles depuis la rue pour embellir la Ville pendant l'été. Les inscriptions pour participer à l'édition 2023 sont ouvertes et se clôtureront le 1^{er} juillet. Via le formulaire en ligne disponible sur www.bruxelles.be/fleurir-bruxelles, chaque participant peut s'inscrire et choisir une catégorie : décorations florales de façade, d'une terrasse de café ou de restaurant, décoration florale de balcon ou la plus biodiversifiée.. Les gagnants recevront un prix particulier. Une nouvelle catégorie, 'jardinet autour d'un arbre', permet désormais à toutes les personnes qui le souhaitent de pouvoir participer : balcon, jardinet ou non !

www.bruxelles.be/fleurir-bruxelles.

ZEG HET MET BLOEMEN EN WIN!

Elk jaar organiseert de Stad 'Brussel in de bloemen'. Een wedstrijd om de bewoners aan te moedigen met bloemen en planten hun gevel of tuin (die vanaf de straat zichtbaar moet zijn) letterlijk meer kleur en fleur te geven zodat ook de hele buurt en stad er kan van genieten. U kunt nu inschrijven en dit tot 1 juli. Via het online formulier op www.brussel.be/brussel-de-bloemen kiest u welke categorie u past: gevel, een café- of restaurantterras, decoraties voor balkons of de meest biodiversieve.. En er is zelfs een nieuwe categorie: voor een tuintje rond een boom. De winnaars ontvangen een speciale prijs.

www.brussel.be/brussel-de-bloemen.

ENVOYEZ VOTRE PROJET POUR LA SEMAINE DES HANDICAPS.

La Ville organisera du samedi 25 novembre au dimanche 3 décembre prochains sa Semaine des handicaps. Vous souhaitez, en tant qu'association, faire partie de la programmation de cet événement en proposant des activités artistiques, informatives et éducatives dans le domaine de l'égalité des chances et bénéficier d'un soutien financier pour monter votre projet ? Le formulaire de candidature devra être renvoyé pour le 30 juin au plus tard. Le règlement, conditions et formulaire sont disponibles sur www.bruxelles.be/appel-projets-handicap ou via **02 279 21 50** ou egalitedeschances@brucity.be.

PROJECTEN VOOR DE WEEK VAN DE HANDICAP GEZOCHT.

De Stad organiseert van zaterdag 25 tot zondag 3 december haar Week van de Handicap. Wilt u als vereniging deel uitmaken van het programma voor dit evenement? Hebt u ideeën voor artistieke, informatieve en educatieve activiteiten op vlak van gelijke kansen en wilt u een subsidie ontvangen om dit project te realiseren? Het aanvraagformulier moet u voor 30 juni indienen. Het reglement, de voorwaarden en het formulier zijn beschikbaar op www.brussel.be/projectoproep-handicap of via **02 279 21 50** of gelijkedekansen@brucity.be.



JUBELPARK 2030 CINQUANTENAIRE

UN NOUVEAU FLEURON SOCIOCULTUREL. EEN NIEUWE SOCIOCULTURELE TREKPLEISTER.

À l'occasion des 200 ans de l'indépendance de la Belgique, le Parc du Cinquantenaire se métamorphose. En 2030, il deviendra un nouveau phare socioculturel.

Ter gelegenheid van de 200e verjaardag van de onafhankelijkheid van ons land krijgt het Jubelpark een volledige make-over. In 2030 wordt het een nieuw sociocultureel pronkstuk.

cinquantenaire.brussels.
jubelpark.brussels.

Des travaux de grande ampleur sont engrangés sur le site du Cinquantenaire, installé sur une partie du territoire de la Ville. Ce parc emblématique de la capitale est en passe de devenir un pôle majeur du pays. D'ici 2030, il offrira une combinaison de rassemblements publics pour favoriser les rencontres entre diverses associations, mouvements sociaux, sportifs et culturels du pays.

En ce printemps, la Ville inaugure le démarrage de cette réhabilitation d'envergure qui se prolongera jusqu'à la célébration du bicentenaire de la Belgique. L'occasion de faire le point sur les différents aspects de cette ambitieuse métamorphose.

Innovation et patrimoine.

Les quatre unités bâties autour des arcades des lieux – le Musée de l'Armée, le Musée Art et Histoire, l'Institut Royal du Patrimoine Artistique et Autoworld – se scinderont en deux pôles, l'un dédié au patrimoine, l'autre à l'innovation. «Le programme vise à forger de nouveaux liens entre l'homme et l'environnement, le patrimoine et l'innovation, l'art et la science sur le site historique du parc du Cinquantenaire avec la participation des habitants», explique la Ville.

Le projet prévoit de moderniser les musées et leur offre avec une attention particulière portée sur la décolonisation, une préoccupation qui sera centrale dans ce lieu historiquement symbolique. «Ensemble, nous transformerons le site en un espace permanent de dialogue avec les nombreuses communautés de notre pays, contribuant ainsi à sa démocratisation et à sa décolonisation», annonce la Ville.

La programmation démarrera cet automne avec la mise en route de deux projets phares qui reprennent les deux thèmes principaux du Cinquantenaire. Le premier est axé sur l'innovation avec l'exposition *Vers de nouveaux mondes : L'exploration belge à travers le temps et l'espace* qui vise à mettre en lumière le rôle important qu'a joué la Belgique dans l'exploration et les grandes découvertes scientifiques mondiales. Le second est consacré au patrimoine à travers l'exposition *Josef Hoffmann : Au-delà de la beauté et de la modernité* dédiée à l'Art nouveau.

Au cœur de l'Europe.

Par ailleurs, le Cinquantenaire accueillera diverses initiatives européennes comme le concours EUROPEAN17 invitant de jeunes architectes à réfléchir sur une manière innovante de couvrir la voie de circulation qui traverse actuellement le parc. En coordination avec la Région, le projet *Common Resources for Regeneration through Culture* (Ressources communes pour la régénération par la culture) propose de créer une connexion végétalisée et ponctuée de mobilier urbain entre le Mont des Arts et le parc du Cinquantenaire, en passant par plusieurs musées et autres institutions culturelles.

Dès aujourd'hui, le Cinquantenaire entend accueillir une belle diversité d'événements comprenant des rencontres sportives, des pique-niques, des interventions artistiques dans les espaces publics, et encore bien d'autres surprises. Le calendrier sera co-élaboré avec les citoyens lors d'ateliers participatifs dans le courant de cette année.

In het Jubelpark, dat gedeeltelijk op het grondgebied van de stad ligt, zijn ingrijpende werken aan de gang. Dit iconische park van de hoofdstad is goed op weg om een belangrijke trekpleister van het land te worden. Tegen 2030 zal het Jubelpark één grote ontmoetingsplek zijn die openstaat voor en zich richt tot verschillende verenigingen en sociale, sportieve en culturele bewegingen van het land.

Dit voorjaar geeft de Stad het startschot voor het grootschalige renovatieproject dat voor de viering van de 200e verjaardag van België moet klaar zijn. De Brusselseir overloopt graag even de verschillende aspecten van deze ambitieuze make-over.

Innovatie en erfgoed.

De vier gebouwen rond de triomfboog – het Legermuseum, het Museum Kunst & Geschiedenis, het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium en Autoworld – worden onderverdeeld in twee hubs of centra: de Innovatiehub en de Erfgoedhub. "Het programma wil op de historische site van het Jubelpark en met de participatie van de bewoners nieuwe banden smeden tussen mens en milieu, erfgoed en innovatie, en kunst en wetenschap", licht de Stad toe.

Het project 2030 moet de musea en hun aanbod moderniseren, met focus op de dekolonisatie, een aandachtspunt dat centraal zal staan op deze historisch symbolische plek. "Samen zullen we de site transformeren in een ruimte van permanente dialoog met de vele gemeenschappen die ons land rijk is, en zo bijdragen tot zijn democratisering en dekolonisatie", deelt de Stad mee.

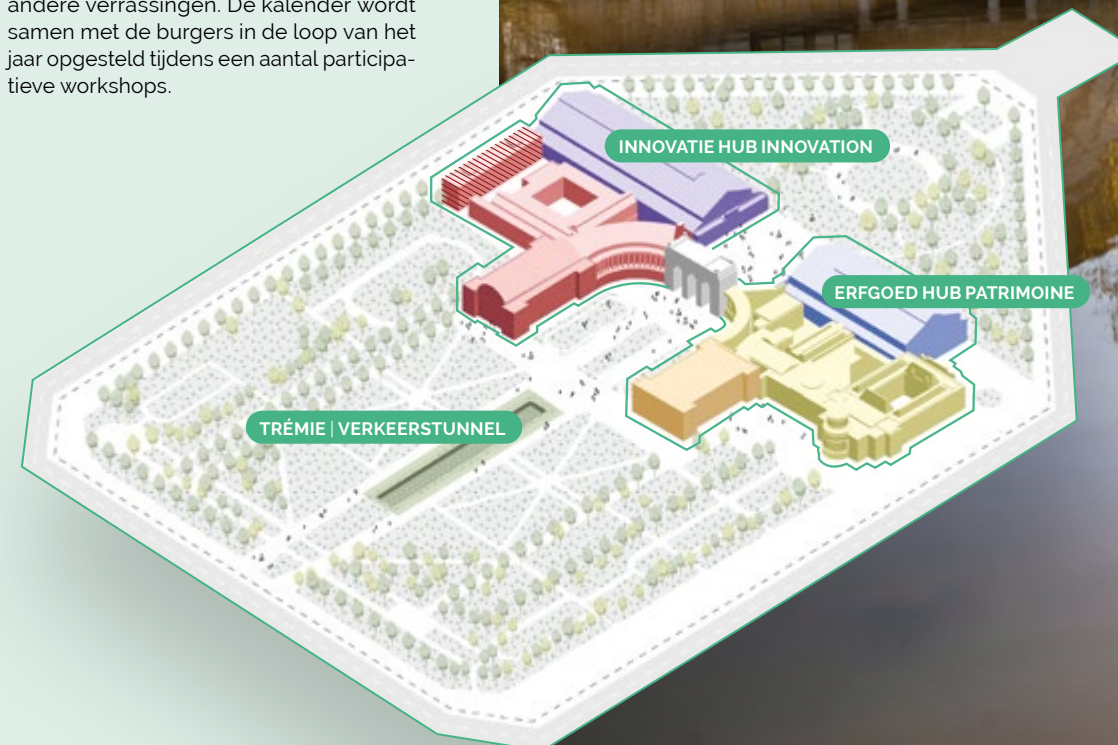
Het vernieuwingsprogramma start dit najaar met twee grootschalige projecten rond de hoofdthema's van Jubelpark 2030. 'Innovatie', het eerste thema, belicht met de tentoonstelling *Naar Nieuwe Werelden*:

Belgische verkenning door tijd en ruimte de belangrijke rol van België in de exploratie en grote wetenschappelijke ontdekkingen in de wereld. Het tweede thema *Erfgoed* zet de art nouveau in de kijker via de tentoonstelling *Josef Hoffmann. Beyond Beauty and Modernity*.

In het hart van Europa.

Daarnaast zal Jubelpark 2030 ook meewerken aan verschillende Europese initiatieven zoals EUROPEAN17, een wedstrijd voor jonge architecten die voorstellen kunnen indienen om de verkeerstunnel die het park doorkruist op een innovatieve manier te overkappen. In samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zette Jubelpark 2030 ook het project 'Common Resources for Regeneration through Culture' op (Gemeenschappelijke middelen voor vernieuwing door cultuur). Dit initiatief wil een verbinding creëren tussen de Kunstberg en het Jubelpark langs verschillende musea en culturele instellingen door vergroening en het gebruik van stadsmeubilair.

Het Jubelpark is van plan vanaf nu al diverse events te hosten, zoals sportevenementen, picknicks, kunstinterventies in de openbare ruimte en nog heel wat andere verrassingen. De kalender wordt samen met de burgers in de loop van het jaar opgesteld tijdens een aantal participatieve workshops.



ÉVÉNEMENTS EN JUIN.

Le 5 juin, le Cinquantenaire accueillera le départ de la course Brussels Cycling Classic.

Du 21 au 25 juin 2023, la Fête de la Musique revient au Cinquantenaire. Les artistes de la Fédération Wallonie-Bruxelles y seront une nouvelle fois mis à l'honneur.

EVENEMENTEN IN JUNI.

Op 5 juni vertrekt in het Jubelpark de wielervedstrijd Brussels Cycling Classic.

Van 21 tot 25 juni vindt het Fête de la Musique opnieuw plaats in het Jubelpark. De artiesten van de Franse Gemeenschap krijgen er letterlijk een podium en een geïnteresseerd publiek.





LA SÉCURITÉ, SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE.

La Ville investit dans le développement de quartiers scolaires sûrs, mais aussi sains et accessibles. C'est pourquoi, un nouveau schéma de circulation voit le jour dans le lieu-dit le 'Triangle' à Laeken.

Chaque jour, de nombreux enfants arpentent les rues du quartier du Triangle sur le chemin de l'une des six écoles et trois crèches du quartier, à quelques pas les unes des autres. Ainsi, il est primordial pour la Ville de transformer ces artères urbaines en des lieux de rencontre sûrs mais aussi agréables. Et pour atteindre cet objectif, une seule solution : la mise en place d'un quartier scolaire.

Ainsi, depuis le 15 mai, dans le but d'empêcher le trafic de transit de traverser le quartier, la Ville a converti certains axes en boucles de circulation, préservant ainsi l'accessibilité motorisée de l'ensemble des rues du quartier. « C'est aussi l'occasion d'encourager les élèves, les parents et le personnel à opter pour une mobilité active : à pied, à vélo ou en transports en commun », rappelle la Ville.

Des 'Kiss and Rides'.

Un quartier scolaire consiste à mettre en œuvre plusieurs actions dont, ici, la création de 4 parkings 'Kiss & Ride': deux le long de l'avenue Houba de Strooper, un sur l'avenue Sobieski et un sur le parking de l'ancien bâtiment de l'Union belge de football pour ainsi encourager les parents à déposer leurs enfants en dehors du quartier et à parcourir les derniers mètres jusqu'à l'école à pied.

L'objectif est de faire en sorte que les abords des écoles soient à la fois des espaces apaisés mais aussi des lieux où la qualité de l'air sera améliorée grâce au désengorgement de la circulation dans le quartier.

Les feux de signalisation à l'**intersection Sterckx-Houba de Strooper** ont été adaptés pour améliorer la fluidité du trafic et la sécurité des piétons et des conducteurs. Enfin, la **rue du Cloître** subira un réaménagement complet en 2024 afin d'en améliorer son accessibilité et son confort pour les piétons.

Par ailleurs, plusieurs abords d'écoles ont été sécurisés par des travaux récents, notamment avec un agrandissement des



trottoirs, en installant des barrières, des potelets et des arceaux à vélo ainsi que la réalisation de marquages rouges au sol et de la création d'une nouvelle traversée piétonne.

Pour construire un espace urbain sécurisé, la Ville met donc en œuvre des actions, tant pour améliorer la sécurité routière et la qualité de l'air des abords d'école que pour améliorer la qualité de vie des riverains.

VEILIG OP WEG NAAR SCHOOL.

De Stad investeert in de ontwikkeling van veilige maar ook gezonde en goed bereikbare schoolbuurten. Daarom ging in de Triangelwijk in Laken de eerste 'Schoolwijk' van start.

De straten van de Triangelwijk worden dagelijks bezocht door duizenden kinderen en jongeren die op weg zijn naar een van de zes scholen en drie crèches die hier allemaal dicht bij elkaar liggen. Voor de Stad is het dan ook zeer belangrijk om van deze drukbezochte buurt een veilige maar ook aangename omgeving te maken. Hoe wil ze dat bereiken? Door het creëren van een Schoolwijk.

Om sluipverkeer in de wijk te beperken, veranderde de Stad sinds 15 mei het circulatieschema van de wijk, creëerde ze onder andere verschillende kiss and ride-parkings. "We moedigen leerlingen, ouders en de schoolmedewerkers zo ook aan om op een actieve manier naar school te komen: te voet, met de fiets of het openbaar vervoer", aldus de Stad.

Aanvullende maatregelen.

De opstart van de Schoolwijk omvatte verschillende acties. Er zijn nu 4 kiss & rides: 2 op de Houba de Strooperlaan, 1 op de voormalige parking van de Belgische Voetbalbond en 1 aan de Sobieskilaan. Dit moedigde de ouders aan om hun kinderen buiten de schoolwijk af te zetten en het laatste stuk te voet naar school te gaan. Het is immers de bedoeling om duurzame verplaatsingen te promoten en tegelijk de verkeersopstoppingen in de wijk te verminderen.

Aanpassingen van de verkeerslichten op het **kruispunt Sterckx-Houba de Strooper** zullen de verkeersstroom en de veiligheid van de voetgangers en bestuurders verbeteren. In 2024 wordt ook de **Kloosterstraat** volledig heringericht om deze veiliger en comfortabeler te maken voor voetgangers en fietsers.

Verder zorgden recente werken voor veiligere schoolomgevingen, dankzij bredere voetpaden, hekken, veiligheids-paaltjes en -beugels, en een nieuwe oversteekplaats voor voetgangers. Dit gebeurde bv. aan de **Correggiostraat** (in de Squares-wijk)

Om verder te bouwen aan een veilige en gezonde stad, blijft ze gelijkaardige initiatieven op poten zetten zodat alle schoolpoorten aangename ontmoetingsplekken worden en zo wordt het ook voor de buurtbewoners een pak leefbaarder.

Openbare en Groene Ruimten –
02 279 60 33 –
www.brussel.be/lopende-werken –
infochantierswerven@brucity.be.



LES FILS DE DIANE DE LESSEN VAN DIANE (VON FÜRSTENBERG).

Jusqu'au 7 janvier prochain, la Ville met à l'honneur, au musée Mode & Dentelle, l'une de ses plus célèbres citoyennes d'honneur, Diane von Fürstenberg. Une Bruxelloise aujourd'hui belgo-américaine, devenue égérie internationale de la mode.

Tot 7 januari eert de Stad in het Mode & Kant Museum een van haar beroemdste ereburgers, Diane von Fürstenberg. Een Belgisch-Amerikaanse vrouw uit Brussel die uitgroeide tot een internationale muze van de mode.



« Soyez vous-même et faites-vous confiance. »

“Wees en blij jezelf en zelfzeker.”

Toute petite déjà, elle connaissait Bruxelles. Diane von Fürstenberg, qui s'appelait encore Halfin, habitait avec ses parents dans le quartier du Sablon. Elle fréquentait alors le lycée de Dachsbeck, sagement, discrètement... C'est qu'à l'époque, elle n'avait pas encore l'assurance qu'on lui connaît, et pour cause. Petite, cheveux bouclés, teint mat, d'origine exilée, elle souffrait fréquemment du poids de certains regards et de certains mots qui lui étaient adressés, mais elle avançait avec la détermination qu'on lui connaît. Le « petit mouton noir » de l'époque, comme elle se qualifie elle-même, couvait déjà le désir, qui ne la quittera plus, de devenir une « woman in charge », autonome, libre et responsable.

Le socle familial.

Sa famille était son socle, et l'est resté. Un père Bessarab, de Roumanie, qui avec sa fratrie, s'est lancé avec succès dans les affaires à Bruxelles ; une mère grecque et moldave, qui a survécu aux camps de concentration et subi les lois raciales qui l'empêchaient de faire des études, en gardant d'exceptionnelles dignité et coquetterie tout au long de sa vie.

Ne pas en rester là...

À douze ans, Diane quitte la Belgique pour poursuivre ses études au Royaume-Uni, en Suisse, à Madrid, et les couronner d'un diplôme en économie à Genève. 'In charge', décidément. Une jeune fille de bonne famille par excellence, mais bien décidée à ne pas en rester là.

La mode ?

D'ailleurs, elle se lance presque simultanément dans la vie de famille et la vie professionnelle. Elle épouse Egon von Fürstenberg et commence à travailler pour un photographe à Paris, où le jeune couple s'est installé. La mode, à ce moment-là, se déroule autour d'elle, mais elle ne la voit pas. Quoique. Un jour, un ami de son mari lui parle de son père, qui produit du tissu de jersey. Elle insiste pour aller effectuer un stage dans ses usines. Elle y découvre les machines, la production, les imprimés. Elle mord à l'hameçon, intérieurement, mais reste en retrait, en secret.

À New York, tout commence.

C'est à New York que tout démarre, un peu plus tard. Même elle, multiculturelle, épanouie, ouverte, reste sous le choc de l'énergie de cette ville, de sa liberté affichée, de la diversité de sa population. Elle y rassemble alors toutes ses influences et tous ses talents, et lance sa première ligne de mode : du jersey fluide, des imprimés colorés, une élégance pratique, susceptible de flatter toutes les physionomies. La robe portefeuille, notamment, séduit les clientes. « Elle place la femme avant la mode », résume Nicolas Lor, commissaire de l'exposition DvF, Woman before Fashion, au musée Mode et Dentelle.

Racines belges et bruxelloises.

Elle le dit aussi, en d'autres mots : « Les femmes m'inspirent. Je crois profondément que je peux les inspirer aussi et les faire se sentir à l'aise ». Dans leurs robes, s'entend, mais aussi en sa compagnie. Parce que toute Diane qu'elle est, elle a gardé ces caractéristiques belges qui lui sont chères : l'humilité et le sens de l'humour.

Ainsi, aux Etats-Unis, où elle habite la majeure partie du temps, elle va dans ses magasins, parle aux clientes, leur fait essayer ses créations. Et à Bruxelles, quand elle revient régulièrement, elle retourne dans son lycée, lui-même teinté de multiculturalité. Entre autres récits de son rêve américain, elle tient à dire aux élèves : « J'étais à votre place, et j'étais pointée du doigt. Soyez vous-même et faites-vous confiance ». Avec ce célèbre sourire... le message passe.

EXPO DIANE VON FÜRSTENBERG > 7.1.24.

Musée Mode & Dentelle a – 12 rue de la Violette – 1000 – 8 euros (+ réductions possibles) – Mar > dim – www.fashionandlacemuseum.brussels.

TENTOONSTELLING DIANE VON FÜRSTENBERG > 7.1.24.

Mode & Kant museum – Violetstraat 12 – 1000 – 8 euro (& diverse kortingen) – Di > zo – www.fashionandlacemuseum.brussels.

Natuurlijk kende ze Brussel als kind. Diane von Fürstenberg, die toen nog Diane Halfin heette, woonde immers met haar ouders in de Zavelwijk. Ze zat toen braaf en discreet op de middelbare school Dachsbeck vlakbij. Ze had op dat moment – de jaren vijftig – nog niet de zelfverzekerdheid die we nu van haar kennen, en met een goede reden. Ze was klein, had krullend haar en een vrij vale huid. Ze was ook een kind van buitenlanders. Ze had het vaak moeilijk met bepaalde blikken en woorden die men tot haar richtte. Maar ze ging verder met de vastberadenheid die we van haar kennen. Het 'kleine zwarte schaap' uit die tijd, zoals ze zichzelf noemt, koesterde toen al dat verlangen, dat haar nooit zou verlaten, om een 'vrouw aan het roer' te worden. 'A woman in charge' zegt ze zelf. Kortom, een autonome, vrije en verantwoordelijke vrouw.

De basis - het gezin.

Haar familie was haar basis en bleef dat ook. Haar vader was een Bessarab uit Roemenië, die met zijn broers en zussen met succes een bedrijf was gestart in Brussel. Haar moeder was Grieks-Moldavisch, had de concentratiekampen overleefd en leed onder de rassenwetten die haar belemmerden om te studeren. Toch bleef ze haar hele leven uitzonderlijk waardig en kokket.

Niet te stoppen.

Op twaalfjarige leeftijd verliet Diane België om verder te studeren in het Verenigd Koninkrijk, Zwitserland en Madrid. Ze bekroonde haar inzet en vastberadenheid met een diploma economie in Genève. Alweer die kapitein die het roer in handen wil nemen. Een jong meisje uit een goede familie, maar vastbesloten om het daar niet bij te laten.

De mode?

Ze start bijna gelijktijdig een gezins- en een beroepsleven. Ze huwt Egon von Fürstenberg en gaat aan de slag voor een fotograaf in Parijs, waar het jonge stel zich intussen had gevestigd. De mode wikkelt zich op dat moment om haar heen, maar ze beseft het niet. Hoewel. Op een dag vertelt een vriend van haar man over zijn vader, een fabrikant van jerseystoffen. Ze dringt erop aan om stage te lopen in de fabriek en ontdekt er de machines, de productie, de prints... Ze hapt toe, in stilte, maar het zaadje is geplant.

If you can make it there...

Het is wat later en in New York, dat alles echt begint. Zelfs zij, multicultureel, open, bereisd - blijkt onder de indruk van de energie van deze stad, haar vrijheid en de diversiteit van de bevolking. Vervolgens balt ze haar invloeden en talenten samen en lanceert ze haar eerste modelijn: met vloeiende jersey, kleurrijke prints en een praktische elegantie die alle vrouwen zal flatteren. Vooral de wikkellijke verleidt de klanten. Nicolas Lor, curator van de DvF-tentoonstelling 'Woman before Fashion', zegt het gevat: "Ze plaatst de vrouw vóór de mode".

Belgische en Brusselse roots.

Zij bevestigt dat maar met andere woorden: "Vrouwen inspireren mij. Ik geloof heilig dat ik hen ook kan inspireren en op hun gemak kan stellen." Met haar jurken natuurlijk, maar ook door haar gezelschap. Omdat ze Diane is gebleven, met die Belgische trekjes die haar zo dierbaar zijn: die nederigheid en dat gevoel voor humor.

Ze bezoekt in de Verenigde Staten, waar ze het grootste deel van de tijd woont, vaak haar winkels, praat met de klanten en laat hen haar creaties uitproberen. En in onze stad, waarnaar ze regelmatig terugkeert, stapt ze graag haar middelbare school binnen. Een multiculturele school waar ze zelf naast andere verhalen over haar Amerikaanse droom vooral de studenten op het hart drukt: "Dat ze ooit op hun stoel zat en met de vinger werd gewezen. Maar wees en blij jezelf en zelfzeker!" En mede dankzij haar beroemde glimlach... slaat de boodschap aan.



DES NOUVELLES COULEURS À SAINT-GÉRY.

Jusqu'au 31 juillet, les amateurs de terrasses, les promeneurs et les visiteurs peuvent admirer une centaine de cercles multicolores en plexiglas qui reflètent des jeux de lumières sur les pavés du quartier Saint-Géry. Une nouvelle touche pour ces rues commerçantes et une dose d'attractivité supplémentaire pour le centre-ville à découvrir dans les rues Jules Van Praet, du Pont de la Carpe, Pletinckx, Borgwal, de la Grande Ile et Saint-Géry.



PENTAGONE
VIJFHOEK

NIEUWE KLEUREN AAN SINT-GORIKS.

Tot 31 juli kunnen terrasbezoekers, voorbijgangers of wandelaars een honderdtal veelkleurige cirkels in plexiglas bewonderen die een lichtspel weerkaatsen op de tegels van de Sint-Gorikswijk. Vrolijke accenten die deze levendige buurt verfraaien en het stadscentrum extra aantrekkelijk maken. U ziet de cirkels in de Jules Van Praetstraat, Karperbrug, Pletinckxstraat, Borgwal, Groot Eiland en Sint-Goriksstraat.



PENTAGONE
VIJFHOEK

DE NOUVELLES TOILETTES PUBLIQUES DANS LE CENTRE.

Putterie, rue aux Choux, parc Fontainas et Porte d'Anvers : le centre-ville compte aujourd'hui quatre toilettes autonettoyantes de plus. Placées à des endroits clés des quartiers, elles répondent à des demandes et des enjeux précis : la propreté publique, le droit des femmes ou encore le respect des espaces verts. Le réseau des toilettes publiques gérées par la Ville sont accessibles 24h/24 gratuitement et sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Soit aujourd'hui 12 toilettes autonettoyantes, 72 toilettes accueillantes créées avec les établissements partenaires du réseau qui indiquent leur appartenance par un autocollant visible sur leur devanture (59 enseignes du réseau Horeca et 13 bâtiments publics récemment élargi à des bâtiments communaux de la Ville (infrastructures sportives, culturelles et les Maisons de Quartier) et 29 urinoirs.

NIEUWE OPENBARE TOILETTEN IN HET CENTRUM.

Het stadscentrum is vier zelfreinigende openbare toiletten rijker: aan het Putterij- en Fontainasplein, de Koolstraat en de Antwerpsepoort. Ze staan op belangrijke plaatsen in de wijken, en spelen in op de vraag en tegelijk specifieke uitdagingen: openbare netheid, vrouwenrechten of respect voor groene ruimten. Alle openbare toiletten van de Stad zijn de klok rond gratis toegankelijk, ook voor personen met beperkte mobiliteit. De stad telt op dit ogenblik 12 zelfreinigende toiletten, 72 gastvrije toiletten en 29 urinoirs. Het netwerk 'gastvrije toiletten' gevormd in samenwerking met handelszaken die zich aansluiten bij het netwerk en herkenbaar zijn met een sticker op het raam of de gevel (58 horecazaken en 13 openbare gebouwen), werd recent nog uitgebreid met andere gebouwen van de Stad (sport- en cultuurcentra en de Buurthuizen).

www.bruxelles.be/toilettes-et-urinoirs-publics – service Propreté : 0800 90 107 – proprete@brucity.be.

www.brussel.be/openbare-toiletten-en-urinoirs – Dienst Netheid: 0800 90 107 – netheid@brucity.be.

3 JUIN AU PARC DES BRIGITTINES.

Save the date ! Le parc des Brigittines, la dalle du Logement Bruxellois et les voiries qui la bordent font aujourd'hui peau neuve. Démarrés en mai 2020, les travaux sont à présent achevés et c'est un nouveau lieu de vie, de rencontre et de détente qui s'ouvre aux habitants. Son inauguration officielle est prévue le samedi 3 juin entre 12h et 18h. Au programme, encore en cours d'élaboration à l'heure de boucler cette édition : pizzas et bbq, bar, musique, animations, visites de l'atelier et présentations de végétalisation balconnières des logements avec l'asbl Apis et découverte de la fresque de l'artiste Bonom, en collaboration avec le SLRB. En parallèle, entre 10h > 18h, une brocante (Habitat&Rénovation & Troc&Brol) sera accessible tandis qu'à 14h le KunstenFestivalDesArts proposera une performance dans le jardin Akarova tout proche.



PENTAGONE
VIJFHOEK



3 JUNI IN HET BRIGITTINENPARK.

Save the date! Het Brigittinenpark, het achterplein (la Dalle) van het wooncomplex van de Brusselse Woning en de omliggende straten steken in een nieuw jasje. De werken begonnen in mei 2020 en zijn nu afgerond. De buurtbewoners hebben nu een nieuwe leef-, ontmoetings- en ontspanningsruimte. De officiële inhuldiging vindt plaats op zaterdag 3 juni tussen 12u en 18u. Het programma, nog in de maak toen deze Brusselair gedrukt werd, in grote lijnen: pizza's en bbq, bar, muziek, animatie, bezoek aan het opleidingsatelier, balkonvergroening voor de woningen met vzw Apis, ontdekking van de muurschildering van kunstenaar Bonom, in samenwerking met de BGHM. Verder is er van 10u tot 18u ook nog een rommelmarkt (Habitat&Rénovation & Troc&Brol) en om 14u brengt het KunstenFestivalDesArts een performance in de nabijgelegen Akarovatuin.

À VOUS DE FAIRE VOTRE VERSAILLES.

Dans le cadre du Contrat de Quartier durable Versailles à Neder-Over-Heembeek, la Ville lance la première édition de l'appel à initiatives 'Made In Versailles'. L'objectif du projet est de dynamiser les initiatives citoyennes et associatives qui contribueront à renforcer le lien social, la convivialité et le bien être des habitants du quartier. L'organisation d'un tournoi de sport intergénérationnel, des cours de cuisine collective, des ateliers musicaux, la création de potagers, sont quelques exemples de projets qui pourraient être retenus et qui pourraient être soutenus grâce à une aide financière pouvant aller de 500 à 5.000 euros par projet. Un jury composé de représentants des habitants sera chargé d'évaluer les projets proposés et qui devront être réceptionnés par la Ville, au plus tard le 29 septembre 2023. Les projets lauréats devront quant à eux démarrer leurs activités dès le mois de janvier 2024. Toutes les infos nécessaires sont disponibles sur www.bruxelles.be/versailles.



NEDER-OVER-
HEEMBEEK

AAN DE SLAG MET 'MADE IN VERSAILLES'.

Als onderdeel van het Duurzaam Wijkcontract Versailles in Neder-Over-Heembeek lanceert de Stad een oproep voor initiatieven met de eerste editie van 'Made in Versailles'. Het doel is om burger- en verenigingsinitiatieven te bevorderen die bijdragen tot de versterking van de sociale verbondenheid, de positieve sfeer en het welzijn van de buurtbewoners. De organisatie van een intergeneratieel sporttoernooi, collectieve kooklessen, muziekworkshops of het aanleggen van een moestuin zijn slechts enkele voorbeelden die in aanmerking kunnen komen en tussen 500 en 5.000 euro financiële steun per project kunnen krijgen. Een jury met vertegenwoordigers van de buurtbewoners staat in voor de beoordeling van de projecten die ten laatste op 29 september 2023 bij de Stad moeten ingediend zijn. De winnende projecten moeten starten in januari 2024. U vindt alle informatie op www.brussel.be/versailles.



FAIRE DU SPORT... AU VERT !

De nouveaux engins pour pratiquer la callisthénie – cette discipline qui consiste à réaliser en extérieur un ensemble d'exercices physiques de gymnastique et de musculation pour améliorer sa condition physique – sont aujourd'hui accessibles dans le parc du Solarium, le parc Simone de Beauvoir (ou parc Fontainas) et au square Jacques Brel (rue Rempart des Moines). De petits équipements sportifs comme des pédaliers installés aux pieds des bancs équipent désormais aussi le square Jean Jacobs et la plaine de jeux Querelle. Ces nouvelles installations viennent s'ajouter à celles déjà existantes installées pour pratiquer la callisthénie sur la plaine de jeux Versailles et sur le site du Palais Outre-ponts et ; pour le fitness, dans le parc de Bruxelles et le parc du Verregat.

SPORTEN... IN HET GROEN!

In het Solarium- en het Simone de Beauvoirpark (of Fontainaspark), en op de Jacques Brelsquare aan de Papenvest staan nu nieuwe toestellen om calisthenics te beoefenen. Calisthenics is een sport die buiten wordt beoefend, een combinatie van turnoefeningen en krachtraining om de fysieke conditie te verbeteren. Ook op het Jan Jacobsplein en in de speeltuin Krakeel staan kleine fitnessstoestellen zoals een minihometrainer net voor de zitbanken. Deze nieuwe toestellen vullen de reeds bestaande gelijkaardige voorzieningen aan in de speeltuin Versailles en op de site van de Paleizenstraat Over de Brugge en in het Warandepark en het Verregatpark.



PENTAGONE
VIJFHOEK

UNE MÉDINA PLACE DE BROUCKÈRE.

Typique des pays du Maghreb, une médina est une partie d'une vieille ville où sont traditionnellement rassemblés les artisans et leurs créations. Dans ces lieux, les visiteurs sont en contact direct avec les artisans et les artistes à l'origine des produits. C'est dans cet esprit que le MedinaFairLab a choisi de s'installer depuis 2022, avec le soutien de la Ville et de sa Régie foncière, au 6 boulevard Adolphe Max, à un pas de la place de Brouckère, au pied de l'ancien Hôtel continental. Les créations abritées, exposées et mises en vente sont toutes issues du commerce équitable. Pas d'intermédiaire entre les artisans et la marque, les créateurs perçoivent donc un prix 'juste' calculé sur base du prix des matières premières et du temps de travail effectué pour chaque création. Une adresse à découvrir sans attendre...

MedinaFairlab – 6 bd Adolphe Max – 1000
– 0491 75 99 66.

EEN MEDINA NABIJ HET DE BROUCKÈREPLEIN.

Een medina is een deel van een oude stad, typisch voor Maghreblanden, waar ambachtshuizen werken en hun traditionele creaties verkopen. De bezoekers hebben er rechtstreeks contact met de ambachtshuizen en kunstenaars. MedinaFairLab wou die filosofie en sfeer ook naar Brussel brengen, met de steun van de stad en haar Grondregie. De 'medina' bevindt zich vlak bij het de Brouckèreplein, in het voormalige Continental Hotel. De creaties die u er kunt zien, zijn uiteraard ook te koop en zijn stuk voor stuk fairtrade. Er komen geen tussenpersonen aan te pas en zo doende krijgen de ambachtshuizen een 'eerlijke' prijs op basis van de grondstoffenprijs en de tijd die zij aan elke creatie hebben besteed.

MedinaFairlab – Adolphe Maxlaan 6 –
1000 – 0491 75 99 66.



PENTAGONE
VIJFHOEK

UNE BOÎTE À IDÉES POUR LE QUARTIER QUERELLE.

Vous avez une idée d'aménagement, d'équipement ou encore l'envie de créer une activité spécialement pensée pour le quartier de la Querelle ? La Ville lance un appel à idées dans le cadre du Contrat d'Axe, Contrat d'Ilot (CACI) jusqu'au 10 juin prochain. Il vous suffit d'écrire votre idée dans le formulaire disponible en ligne sur www.bruxelles.be/votre-idee-pour-le-quartier-de-la-querelle et de l'illustrer à l'aide des autocollants déjà joints au formulaire de participation.

CACI Querelle – 02 279 30 30
– urb.querelle@brucity.be –
www.bruxelles.be/caci-querelle.

Hebt u een idee voor de inrichting of uitrusting van de Krakeelwijk? Of hebt u zin om er een speciaal evenement op maat van de wijk op touw te zetten? De Stad organiseert een ideeënoproep als onderdeel van het As- en Huizenblokcontract (AHC). Een idee indienen kan tot 10 juni. Laat het gewoon weten op het online formulier dat beschikbaar is op www.brussel.be/uw-idee-voor-de-krakeelwijk en illustreer het met de stickers die u bij het formulier vindt.

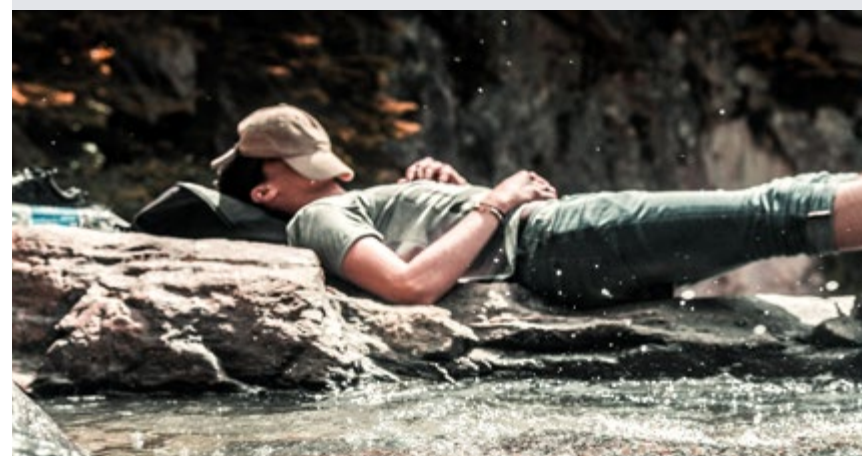
AHC Krakeel – 02 279 30 30 –
urb.querelle@brucity.be –
www.brussel.be/ahc-krakeel.

CONSEIL PRÉVENTION.



PREVENTIETIP.

PARTIR EN VACANCES L'ESPRIT TRANQUILLE.



Les vacances approchent à grands pas. Epinglez ces quelques astuces pour partir l'esprit tranquille, et éviter la visite d'hôtes indésirables...

- **Soyez discret** : ne partagez vos photos et infos de vacances sur vos réseaux sociaux, blog ou messageries qu'à votre retour.
- **Rangez vos objets de valeur à l'abri des regards**. Tenez un inventaire de ces objets en indiquant les numéros de série. Conservez les factures et faites des photos. Attachez les deux roues à un objet fixe. Vérifiez la validité et la couverture de votre police d'assurance contre le vol.
- **Fermez tout** : les accès, portes et fenêtres à clé. Ne laissez pas vos fenêtres ouvertes en oscillo-battants. Pensez aux accès par le garage, la cave, la cour ou le jardin.
- **Simulez votre présence** : programmez un éclairage, demandez à vos voisins/famille de baisser/remonter les volets et de vider votre boîte aux lettres. Vous pouvez également utiliser le service Mutapost Holiday de la poste qui transfère automatiquement votre courrier vers votre lieu de villégiature. www.bpost.be.
- **Entre voisins, veillez sur les habitations aux alentours**. Signalez tout agissement anormal. Demandez également à la police de surveiller votre habitation pendant vos vacances. Vous pouvez faire une demande directement de chez vous via le site www.police-on-web.be.
- **Lors de votre séjour**, conservez votre argent et objets de valeur dans un coffre. Fermez toujours bien la porte de votre appartement, gîte, ... même si l'endroit a l'air tranquille. Ne laissez rien de valeur dans votre véhicule.
- **Votre carte d'identité, passeport ou titre de séjour (modèle à puce) belge a été perdu ou volé ?** Appelez gratuitement **DocStop** au n° **00800 2123 2123** et demandez son blocage. Carte de banque perdue ou volé ? Appelez **CardStop** au **078 170 170**.

Votre départ en vacances est la bonne occasion de demander le passage de votre conseiller en prévention vol (**0496 15 17 10** ou techno.bravvo@brucity.be) afin de vérifier que votre habitation soit bien sécurisée avant votre départ.

bravvo.bruxelles.be/le-conseiller-prevention-vol-votre-service.

LAAT UW KOPZORGEN THUIS ALS U MET VAKANTIE VERTREKT.

De vakantie komt er nu snel aan. Alvast deze tips om met een gerust hart te vertrekken en het bezoek van ongewenste 'gasten' te vermijden...

- **Wees discreet**: deel uw vakantiefoto's en -info pas op de sociale media en dergelijke als u terug bent.
- **Bewaar uw waardevolle spullen uit het zicht**. Maak er een inventaris van en als het kan met de serienummers. Bewaar de facturen en maak foto's. Maak tweewielers vast aan een paal, leiding... Controleer de geldigheid en dekking van uw diefstalverzekering.
- **Sluit alles goed af**: toegang, deuren en ramen. Laat uw ramen niet op kiepstand. Vergeet ook de toegang niet via garage, kelder, binnenplaats of tuin.
- **Simuleer uw aanwezigheid**: programmeer een licht, vraag uw burens/familie om de rolluiken omhoog/omlaag te doen en uw brievenbus leeg te maken. U kunt ook gebruik maken van de Mutapost Holiday-service die uw post automatisch naar uw vakantieverblijf zal doorsturen of zal bijhouden tot uw terugkomst. www.bpost.be.
- **Goede burens houden de omliggende huizen in de gaten**. Meld abnormaal gedrag. Vraag ook de politie om tijdens uw vakantie een oogje in het zeil te houden. Via de website www.police-on-web.be kunt u van thuis uit een aanvraag doen.
- **Bewaar tijdens uw verblijf uw geld en waardevolle spullen in een kluisje**. Sluit altijd de deur van uw appartement, gîte... goed af, ook al lijkt het er rustig. Laat ook nooit iets van waarde achter in uw voertuig.
- **Is uw Belgische identiteitskaart, paspoort of verblijfsvergunning (model met chip) verloren of gestolen?** Bel gratis naar **DocStop** op **00800 2123 2123** en vraag om blokkering. Bankkaart verloren of gestolen? Bel **CardStop** op **078 170 170**.

Uw vertrek op vakantie is ook een prima gelegenheid om uw diefstalpreventieadviseur (**0496 15 17 10** of techno.bravvo@brucity.be) te vragen om voor uw vertrek te controleren of uw woning goed beveiligd is.

bravvo.brussel.be/de-diefstalpreventie-adviseur-tot-uw-dienst.



Aide et soins à domicile. POUR SE SENTIR MIEUX CHEZ SOI.

HEURES D'OUVERTURE.
du lundi au jeudi de 8h30 à 17h
et le vendredi de 8h30 à 16h30.

LES PUBLICS ACCUEILLIS.
toute personne qui habite sur le territoire
de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.lesmaisonsdequartier.brussels.



OPENINGSTIJDEN.
maandag > donderdag: 8u30 > 17u
& vrijdag: 8u30 > 16u30.

DOELPUBIEK.
alle inwoners van de stad Brussel
(1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.debuurthuizen.brussels.



La maladie ou le handicap, l'âge avancé, l'isolement... Nombreuses sont les situations qui peuvent rendre le quotidien difficile à appréhender, même entre ses propres murs. C'est pour cette raison que l'asbl Service d'Aide aux Seniors bruxellois propose de l'aide et des soins à celles et ceux qui en ont besoin. Suivez le guide !

Ziekte of handicap, gevorderde leeftijd, isolement... Er zijn heel wat situaties die het moeilijk maken om grip te krijgen op het dagelijkse leven, zelfs thuis. Daarom biedt de vzw Dienst voor Hulp aan Brusselse Senioren ondersteuning en zorg aan hen die het nodig hebben. Een kennismaking.

Soutenue et subsidiée par la Ville cette asbl opère sur toute la ville : le centre, Laeken, Haren, NOH. Au sein de ce service, une cinquantaine de collaborateurs, parmi lesquels des assistantes sociales, analysent les besoins des personnes demandeuses pour mettre en place un plan d'action via des aides familiales.

Tout senior en situation d'isolement, désorienté ou malade, dont le conjoint est malade, à mobilité réduite ou souffrant d'une déficience mentale peut bénéficier de ce service en en faisant la demande. Un assistant social se rendra alors à domicile pour effectuer une enquête avant de l'accepter.

Les tâches exercées sont diverses mais visent toutes le même objectif : contribuer au bien-être quotidien des seniors et des personnes en situation de handicap et éviter ainsi le placement en établissement de soins et/ou de repos, donc permettre le maintien à domicile.

Les aides familiales.

Les aides familiales interviennent dans la plupart des gestes du quotidien, lorsqu'ils sont devenus trop compliqués à effectuer : la préparation des repas, les courses, le repassage, la lessive, etc. Mais leur rôle ne s'arrête pas là. Elles apportent également une aide à l'hygiène (non médicale) et à l'habillement, une aide dans le cadre de démarches administratives ; elles accompagnent le bénéficiaire lors de rendez-vous administratifs, sociaux ou médicaux, lors d'un séjour à l'hôpital et/ou dans le cadre d'un retour au domicile. Elles peuvent aussi participer à des activités culturelles ou de loisirs destinées à favoriser le maintien des liens sociaux, ...

En résumé, l'asbl Service d'Aide aux Seniors bruxellois permet d'alléger le poids de la vie quotidienne en offrant une alternative à la maison de repos, en prenant en charge les entrées/sorties d'hospitalisation, en préservant au maximum l'autonomie de la personne et en fournissant avant tout une présence rassurante, une oreille attentive et une disponibilité totale.

Notons que la contribution horaire est calculée d'après les revenus, sur base des renseignements fournis à l'assistant(e) social(e) qui se sera rendu(e) sur place ; les tarifs démarrent toutefois à 0,25 euro/h (pour les personnes qui perçoivent le revenu d'intégration). Pourquoi s'en priver ?

Toute demande se fait uniquement via **02 505 46 70** (du lundi au vendredi de 8h à 16h) ou info@aidefamiliale.be.

Service d'Aide aux Seniors bruxellois asbl –
32 rue Van Helmont – 1000 – senioronline.bruxelles.be –
barbara.wellens@brucity.be.

De vzw Dienst voor Hulp aan Brusselse Senioren, ondersteund en gesubsidieerd door de Stad, is overall actief: het centrum, Laken, Haren en NOH. Een vijftigtal gezinsmedewerkers van de dienst, waaronder maatschappelijk assistenten, onderzoeken de noden van de personen die een aanvraag indienen voor een gezinshulp.

Elke senior die in isolement leeft, gedesoriënteerd of ziek is, wiens partner ziek is, een handicap of beperkte mobiliteit of een verstandelijke beperking heeft, kan na aanvraag een beroep doen op deze dienst. Een maatschappelijk assistent komt op huisbezoek om na te gaan of de aanvraag aanvaard kan worden.

Er zijn verschillende soorten hulp mogelijk, allemaal met hetzelfde doel: bijdragen tot het dagelijkse welzijn van de senioren en personen met een handicap zodat ze in hun vertrouwde thuisomgeving kunnen blijven wonen en niet naar een rust- en/of verzorgingstehuis moeten.

Thuishulp.

De gezinshulpers voeren de dagelijkse taken uit die voor een rechthebbende te moeilijk zijn geworden: koken, boodschappen doen, wassen, strijken, enzovoort. Maar daar blijft het niet bij. Ze bieden ook hulp bij het aankleden en (niet-medische) hygiëne, bij de administratie, begeleiden de rechthebbenden bij afspraken op administratief, sociaal of medisch vlak, bij een ziekenhuisopname – tijdens het verblijf en/of bij de terugkeer naar huis. Ze kunnen ook deelnemen aan culturele of vrijetijdsactiviteiten om de sociale contacten te bevorderen, enz.

Kortom, de vzw Dienst voor Hulp aan Brusselse Senioren helpt de last van het dagelijkse leven verlichten door een alternatief voor het rusthuis te bieden, door een ziekenhuisopname of -ontslag te regelen, door de rechthebbenden zoveel mogelijk autonoom te laten blijven, en vooral door te zorgen voor een geruststellende aanwezigheid, een luisterend oor en totale beschikbaarheid.

Goed om te weten is dat de uurbijdrage wordt berekend op basis van de inkomsten van de rechthebbende en de informatie die hij/zij aan de maatschappelijk assistent geeft wanneer die het huisbezoek aflegt. Het basistarief bedraagt 0,25 euro per uur (voor personen met een leefloon).

Een aanvraag kan enkel via **02 505 46 70** (van ma tot vr - 8 > 16u) of online via info@aidefamiliale.be.

Dienst voor Hulp aan Brusselse Senioren vzw –
Van Helmontstraat 32 – 1000 – senioronline.brussel.be –
barbara.wellens@brucity.be.

Thuiszorg. NERGENS BETER DAN THUIS.



LE CONSEIL CONSULTATIF COMMUNAL DES AÎNÉS. Démocratie participative et transmission.

ADVIESRAAD VOOR SENIOREN. Participeren en kennis overdragen.



Philippe Schwarzenberger

Petit rappel pour commencer. Le Conseil Consultatif Communal des Aînés (CCCA) est une institution qui a été créée spécialement pour les aînés bruxellois, afin de les écouter, les comprendre et les motiver à faire connaître leurs désirs et aspirations, et formuler en ce sens des projets communaux qui les aideront à vivre mieux.

C'est dans cette optique que, plusieurs fois par an, le CCCA organise des réunions ouvertes au public. La dernière en date a eu lieu fin avril à BruCity. Thème de la conférence : *Les aînés pensent leur avenir – la vie après la retraite*. Après une introduction réalisée par trois universitaires de renommée, des tables rondes de discussion ont été mises en place autour des sujets : *Apprendre à devenir aîné, La fracture numérique, Les lieux de vie et La transmission*.

Restons connectés.

Parmi les questions soulevées – « plus nombreuses que les réponses concrètes », sourit Philippe Schwarzenberger, président du CCCA, les participants ont exploré diverses pistes, notamment afin d'aider les seniors à prévenir la dépendance et conserver leur liberté ; à concilier retraite et vie active, parce que « bien vieillir, c'est aussi pratiquer pas mal d'activités mais surtout très diverses, afin de ne pas se retrouver sans rien si le physique ou le mental ne

suivent plus », explique-t-il. Autres questions soulevées : comment apprendre aux aînés à vivre avec Internet – « ils ont besoin d'une aide matérielle ; il y a déjà des réalisations dans les Maisons de Quartier ainsi que l'engagement de la Ville à former l'un ou l'autre acteur pour aider les seniors en informatique » – ou encore, comment créer des liens intergénérationnels pour un partage mutuel des connaissances...

Car il s'agit aussi et avant tout de transmission : si beaucoup d'entre nos seniors ignorent encore l'existence du CCCA, ils sont pourtant nombreux à avoir envie d'apporter leur contribution à la société, de participer à la défense de la démocratie et surtout de transmettre. « C'est important, souligne le président du CCCA. En ce sens, nous sommes en train de voir avec la Ville si des entreprises ou associations sont prêtes à inclure les seniors dans leurs activités afin d'assurer la transmission, de jouer un rôle de mentor. Nous avons également émis le souhait de créer une plateforme afin qu'ils puissent proposer d'apporter leur contribution, à titre onéreux ou bénévole. »

Et Philippe Schwarzenberger de conclure : « Au fond, l'essentiel de notre travail est de mettre les choses en place pour installer un chantier propre et opérationnel pour nos successeurs : il est évident que notre mode de fonctionnement prendra toute la législature. On essaie donc de travailler pour nos remplaçants, de lancer un système, de créer une dynamique. La participation démocratique, il faut la faire fonctionner. Parce que c'est comme le vélo : si on arrête de pédaler, on tombe. »

Even het geheugen oprispen. De Gemeentelijke Adviesraad van de Senioren werd speciaal opgericht voor de Brusselse ouderen om naar hen te luisteren, hen te begrijpen en aan te zetten om hun wensen en ambities kenbaar te maken, en tot het formuleren van de gemeenschappelijke projecten die bijdragen tot een beter (derde) leven.

Daarom organiseert de seniorenadviesraad jaarlijks een reeks vergaderingen die aangekondigd worden op www.brussel.be en uiteraard toegankelijk zijn voor het publiek. De laatste bijeenkomst vond plaats in april, in het nieuwe Brucity en het thema was *Senioren denken aan hun toekomst: het leven na het pensioen*. Na een inleiding door drie gerenommeerde academici volgden er rondetafelgesprekken over *Leren om een senior te worden, De digitale kloof, Leefomgevingen* en *Overdracht*.

Menselijk en digitaal contact.

Van alle gestelde vragen – "meer dan er concrete antwoorden waren", glimlacht Philippe Schwarzenberger, voorzitter van de raad – verkenden de deelnemers verschillende richtingen, meer bepaald om senioren te helpen niet afhankelijk te worden en hun vrijheid te behouden. En ook om het pensioen te combineren met een actief leven, want "goed oud worden betekent ook voldoende en vooral diverse activiteiten beleven, om ervoor te zorgen dat je nog iets te doen hebt, als je het fysiek of mentaal moeilijker hebt". Licht hij toe. Andere vragen die aan bod kwamen:

hoe leer je senioren omgaan met internet? – "ze hebben materiële hulp nodig; er zijn al initiatieven in de Buurthuizen en ook de Stad zet zich in om mensen op te leiden die senioren kunnen wegwijs maken in informatica" – of ook: hoe intergenerationele contacten leggen om kennis uit te wisselen...

Want het is ook, en vooral, een kwestie van overdracht: hoe wel heel wat van onze senioren nog niet op de hoogte zijn van het bestaan van deze adviesraad, zijn er niettemin velen die zin hebben om hun bijdrage te leveren aan de samenleving, om mee de democratie te verdedigen en vooral om kennis door te geven. "Dit is belangrijk", aldus de voorzitter van de seniorenraad. "Daarom bekijken we samen met de Stad of er bedrijven en verenigingen bereid zijn om senioren bij hun werking te betrekken, die de overdracht van kennis verzekeren en de rol van mentor opnemen. We willen ook graag een platform voor senioren creëren, waarop ze kunnen voorstellen om hun ervaring te delen, tegen betaling of op vrijwillige basis."

Philippe Schwarzenberger besluit: "Het belangrijkste deel van ons werk bestaat er in de zaken voor te bereiden om een verzorgde en gebruiksklare werkbasis voor onze opvolgers neer te zetten: het is duidelijk dat onze manier van werken de hele bestuurstermijn in beslag zal nemen. Dus proberen we een dynamiek te creëren. Democratische participatie die moet je doen werken. Want het is net als fietsen: wie stopt met trappen, die valt."

www.brussel.be/adviesraad-van-de-senioren-senior@brucity.be – 02 209 62 70.

Le droit à une vie décente.

La Ville organise le lundi 22 juin un colloque autour du 21^e anniversaire de la loi dépénalisant l'euthanasie. Une occasion de revenir sur cette législation progressiste, prouvant que l'intérêt, la dignité et la liberté de la personne humaine peuvent l'emporter sur les tabous en tout genre. Philippe Mahoux, cosignataire de la proposition de loi, parlera de l'historique et du chemin parcouru jusqu'à sa promulgation en 2002. Marc Decroly, médecin généraliste et urgentiste au CHU Saint-Pierre, fera quant à lui, un état des lieux des situations rencontrées sur le terrain. Un point d'actualité sur la loi et ses possibles améliorations sera apporté par un spécialiste et un débat viendra clôturer le colloque.

Si vous souhaitez y participer, il suffit de vous inscrire (à partir 1^{er} juin) via info@lmdq.brussels ou le 02 209 62 70 – Jeudi 22 juin – 14h à 17h – Brucity – 4 Rue des Halles – 1000 – senioronline.bruxelles.be/actualites.

En plus des activités hebdomadaires récurrentes (ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia...), voici un aperçu de quelques activités du mois de mai 2023 dans les Maisons de Quartier :

Visite de la ville d'Ostende.

- Quand ? Mardi 6 juin.
- Où ? 🏠 Marollia – 154 rue aux Laines – 1000.

Visite guidée du musée de la Médecine à Erasme.

- Quand ? Lundi 12 juin.
- Où ? 🏠 Buanderie – 1 rue de la Buanderie – 1000.

Thé Dansant 'Multiculturel'.

- Quand ? Jeudi 15 juin.
- Où ? 🏠 Van Artevelde – 129 rue Van Artevelde – 1000.

Remise de diplômes.

- des cours d'alphabétisation + drink.
- Quand ? Vendredi 30 juin.
- Où ? 🏠 Flèche – 5-7 rue de la Flèche – 1000.

Barbecue au Bois des rêves.

- Quand ? Mardi 20 juin.
- Où ? 🏠 Midi (53 Bd du Midi – 1000) et 🏠 Anneessens (2 rue du Vautour – 1000).

Repas de fin d'année.

- Quand ? Mercredi 21 juin.
- Où ? 🏠 Querelle – 32 rue du Lavoir – 1000 et Rossignol – 18-20 chemin du Rossignol – 1120 (NOH).

Visite au Musée Mariemont.

- Quand ? Mercredi 21 juin.
- Où ? 🏠 Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

Fête de clôture de fin d'année.

- Quand ? Mercredi 21 juin.
- Où ? 🏠 Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130 (Haren).

Excursion en autocar

- pour les Jardins d'Annevoie.
- Quand ? Mardi 27 juin.
- Où ? 🏠 Modèle – Cité Modèle annexe bloc 3 – 1020 (Laeken).

Remise de diplômes.

- des cours d'alphabétisation + drink.
- Quand ? Vendredi 30 juin.
- Où ? 🏠 Millénaire – 150a chaussée d'Anvers – 1000.



Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

Het recht op een menswaardig leven(seinde).

De Stad organiseert op donderdag 22 juni een colloquium n.a.v. de 21ste verjaardag van de decriminalisering van de euthanasiewet. Een mooie gelegenheid om deze baanbrekende wetgeving opnieuw te bekijken en te bewijzen dat het belang, de waardigheid en de vrijheid van de menselijke persoon allerlei soorten taboes kunnen overstijgen. Philippe Mahoux (mede-ondertekenaar van het wetsontwerp) zal de geschiedenis en de afgelegde weg tot aan de afkondiging van de wet in 2002 overlopen. Marc Decroly (huis- en spoedarts van het UMC Sint-Pieter) zal het hebben over de diverse situaties in de dagelijkse praktijk. Een specialist geeft dan weer een actuele update over de wet en de mogelijke verbeteringen. Een debat sluit het colloquium af.

Als u erbij wilt zijn, schrijf u dan in (vanaf 1 juni) via info@lmdq.brussels of 02 209 62 70 – Donderdag 22 juni – 14u tot 17u – Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 – senioronline.brussel.be/nieuws.

Naast de vaste wekelijkse activiteiten (workshops koken, naaien, yogales, alfabetisering, multimedia...), een greep uit wat de Buurthuizen in mei ook nog organiseren:

Excursie naar Oostende.

- Wanneer? Dinsdag 6 juni.
- Waar? 🏠 Marollia – Wolstraat 154 – 1000.

Bezoek aan Museum van de Geneeskunde in Erasmus.

- Wanneer? Maandag 12 juni.
- Waar? 🏠 Washuis – Washuisstraat 1 – 1000.

Multicultureel dansfeest.

- Wanneer? Donderdag 15 juni.
- Waar? 🏠 Van Artevelde – Van Arteveldestraat 129 – 1000.

Uitreiking diploma.

- Van de alfabetiseringscursus + drink.
- Wanneer? Vrijdag 30 juni.
- Waar? 🏠 Pijl – Pijlstraat 5-7 – 1000.

Barbecue in het Dromenbos.

- Wanneer? Dinsdag 20 juni.
- Waar? 🏠 Zuid (Zuidlaan 53 – 1000) et 🏠 Anneessens (Gierstraat 2 – 1000).

Einde seizoenstentje.

- Wanneer? Woensdag 21 juni.
- Waar? 🏠 Krakeel – Wasserijstraat 32 – 1000 en Nachtegaal – Nachtegaalsweg 18-20 – 1120 (NOH).

Bezoek aan het Museum Mariemont.

- Wanneer? Woensdag 21 juni.
- Waar? 🏠 Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

Einde seizoenstentje.

- Wanneer? Woensdag 21 juni.
- Waar? 🏠 Haren – Kortenbachstr 11 – 1130 (Haren).

Busreis.

- Naar de Tuinen van Annevoie.
- Wanneer? Dinsdag 27 juni.
- Waar? 🏠 Modelwijk – Modelwijk bijgebouw blok 3 – 1020 – (Laken).
- Uitreiking diploma.**
- Van de alfabetiseringscursus + drink.
- Wanneer? Vrijdag 30 juni.
- Waar? 🏠 Millennium – Antwerpsestw. 150a – 1000.



Voor bevestiging van de activiteiten, inschrijvingen (soms verplicht) en meer informatie loopt u gewoon even langs in uw Buurthuis of neemt u een kijkje op debuurthuizen.brussels.

LA GRANDE FÊTE DE LA 'PETITE REINE'. KLEINE 'TOUR', GROOT FEEST!

Les amoureux du vélo se réjouissent et se préparent certainement 'à fond le guidon' pour la 7^e édition du BXL Tour, le fameux circuit cycliste annuel de 40 km dans les rues de la capitale.

Wielertiefhebbers kijken ernaar uit en bereiden zich voor om flink op de pedalen te trappen tijdens de zevende editie van BXL Tour, het wielerveest van 40 km door de straten van onze hoofdstad op zondag 18 juni.

De BXL Tour s'annonce une fois encore ponctué de beaux paysages urbains, de bâtiments à l'architecture remarquable et d'autres lieux symboliques. Avec une cerise sur ce déjà joli gâteau : l'arrivée, le même jour et au terme de l'épreuve, du Tour de Belgique !

De la place des Palais à l'Atomium, le tracé du BXL Tour consiste pour les cyclistes amateurs, en une grande boucle qui passera, entre autres, par le Cinquantenaire, le Bois de la Cambre, le Lambermont et le pont van Praet, jusqu'au finish. La fin de la course est prévue vers 13h, soit quelques heures avant l'arrivée, au pied du symbole de la Ville, des coureurs de la dernière étape du Tour de Belgique. Du beau monde en perspective.

Mondiaux 2030 à Bruxelles ?

La question peut en effet se poser puisque notre capitale s'est portée candidate pour organiser dans sept ans les championnats du monde de cyclisme sur route. La candidature doit maintenant être validée par l'Union cycliste internationale. Rien n'est évidemment encore gagné, mais la fédération belge assure que la Belgique possède des "atouts fantastiques", que le vélo "fait partie de son ADN" et que Bruxelles a donc "toutes ses chances"... On croise les doigts !

De BXL Tour belooft opnieuw een schitterende fietstocht te worden, langs prachtige stadsgezichten, gebouwen met een opmerkelijke architectuur en symbolische plekken. Kers op deze toch al mooie taart: de laatste etappe van de Belgium Tour of Ronde van België valt samen met die van de BXL Tour, ook met aankomst aan het Atomium.

Het parcours van de BXL Tour voor amateurwielrenners vertrekt aan het Paleizenplein en maakt een grote lus langs het Jubelpark, het Ter Kamerenbos, de Lambermontlaan en de Van Praetbrug richting finish onder het Atomium. Tegen 13u zou de BXL Tour afgelopen moeten zijn. Dat is een paar uur voor de aankomst van de renners van de slotetappe van de Ronde van België aan het Brusselse symbool bij uitstek. Grote namen in het vooruitzicht.

WK 2030 in Brussel?

Een terechte vraag aangezien onze hoofdstad kandidaat is om binnen zeven jaar het WK Wielrennen op de weg te organiseren. De UCI of Internationale Wielerveding moet de kandidatuur nu goedkeuren. We zijn er uiteraard nog niet, maar de Belgische federatie verzekert dat België 'fantastische troeven' in handen heeft, dat de fiets in ons DNA zit en dat Brussel dus 'heel veel kans maakt'. Duimen maar!

BXL TOUR • TOUR DE BELGIQUE 18.6.
Dans les rues de Bruxelles – Départ de la place des Palais, arrivée à l'Atomium – bxltour.be.

BXL TOUR • BELGIUM TOUR 18.6.
In de Brusselse straten – Vertrek aan Paleizenplein > finish aan Atomium – bxltour.be.

Né à Anvers en 1991 et lauréat de divers prix, le jeune artiste Antoine Waterkeyn se définit lui-même comme un 'iconoclaste contemporain', s'appropriant des personnages tels Peter Pan ou Pinocchio ou utilisant certains archétypes, comme par exemple les personnages du tarot.

De jonge kunstenaar Antoine Waterkeyn – geboren in Antwerpen in 1991 en laureaat van verschillende prijzen – omschrijft zichzelf als een 'hedendaagse iconoclast' die graag werkt met personages als Peter Pan of Pinocchio of archetypes zoals tarotfiguren.

PEINTURES ET CRÉATURES GRANDEUR NATURE.

La CENTRALE | vitrine met son travail sous le feu des projecteurs, exposant une série de ses tableaux aux couleurs vives, qui associent numérique et analogique. Antoine Waterkeyn présente une installation de tableaux, de peintures digitales et de figures peintes souvent grandeur nature, exécutées avec une laque inhabituelle à une seule couche. Également féru de littérature, l'artiste y puise son inspiration ; à partir de *Cœur de chien* de Mikhaïl Boulgakov ou encore de la cour des Miracles de *Notre-Dame de Paris* de Victor Hugo, Waterkeyn réunit une collection d'anti-héros et de méchants de la culture populaire.

Perspectives marginales.

Mendiants, truands, vagabonds se font passer pour des infirmes dans les rues de Paris pour tromper les passants, se remettant comme par miracle, à la nuit tombée, à retrouver l'usage de leurs membres. En rassemblant ces personnages iconiques, l'artiste rend hommage aux marginaux. Renvoyant ainsi aux passants de la rue Sainte-Catherine un miroir inversé de la société dominante actuelle, il les invite à réfléchir sur les paradoxes de notre époque.



LEVENSGROTE, GESCHILDERDE FIGUREN.

De CENTRALE | vitrine zet het werk van de kunstenaar in de kijker met een reeks felgekleurde schilderijen, waarin hij het digitale en analoge met elkaar combineert. Antoine Waterkeyn stelt een installatie voor van schilderijen, digitale schilderijen en vaak levensgrote figuren geschilderd met een ongebruikelijke, eenlaagse lak. Hij laat zich ook inspireren door literatuur: uit Michail Boelgakovs *Hondehart* en het Hof der Wonderen (*La Cour des miracles*) in Victor Hugo's *Notre-Dame de Paris* haalt hij een verzameling antihelden en slechteriken uit de populaire cultuur.

Hulde aan marginaal.

Bedelaars, criminelen en vagebonden die zich in de straten van Parijs voordoen als hulpbehoevenden om voorbijgangers te misleiden, kunnen bij het vallen van de avond als bij wonder hun ledematen weer normaal gebruiken. Door deze iconische personages te verenigen, brengt de kunstenaar hulde aan de marginaal. Zo houdt de kunstenaar de voorbijgangers in de Sint-Katelijnestraat een omgekeerde spiegel voor van de huidige dominerende burgerlijke maatschappij en nodigt hij hen uit na te denken over het paradoxale in onze tijd.

EXPO ANTOINE WATERKEYN 22.6 > 5.11
CENTRALE | vitrine – 13f rue Ste-Catherine – 1000 – centrale.brussels.



Laissons, laissons entrer le soleil.

Lorsque l'astre du jour se couche le plus tard de l'année, c'est le moment de célébrer le solstice d'été, une tradition ancienne qui a toujours suscité réjouissances et festivités. Chez nous et comme de coutume, le centre d'activités Tour à Plomb marquera l'occasion par un événement familial et joyeux. Une après-midi faite d'animations, d'un goûter et d'un spectacle pour les petits dès 3 ans : *Salazar et les 4 pierres magiques*, une histoire amusante et inspirante qui encourage les enfants à découvrir la beauté du monde et incite les adultes à en prendre soin. Entrée gratuite, réservation obligatoire.

FÊTE DU SOLSTICE D'ÉTÉ 4.6.

Centre Tour à Plomb – 24 rue de l'Abattoir – 1000 – jeunesseabruelles.be – touraplomb.be.



Midzomerfeest!

Op de dag dat de zon het langst aan de hemel staat, is het tijd om de zomerzonnende te vieren, een oude traditie die altijd al aanleiding gaf tot vreugde en feesten. Bij ons zal het buurtcentrum Hageltoren de langste dag van het jaar naar goede gewoonte vieren met een vrolijke familienamiddag. Op het programma (in het Frans) staat allerlei animatie, een vieruurtje en een voorstelling voor kleuters vanaf 3 jaar: *Salazar et les 4 pierres magiques*, een grappig en inspirerend verhaal dat kinderen aanmoedigt om de mooie dingen in de wereld te ontdekken en volwassenen om er goed voor te zorgen. Toegang gratis, reserveren verplicht.

MIDZOMERFEEST 4.6.

Centrum Hageltoren – Slachthuisstraat 24 – 1000 – jeunesseabruelles.be – hageltoren.be.

539 élèves... 1 opéra !

Opéramus, c'est le projet d'envergure sur l'opéra auquel se sont attelées les écoles primaires et fondamentales du Canal, de l'Héliport, Congrès-Dachsbeck, Cateau Allard, Éburons et Reine Astrid. Son objectif ? Faire découvrir cet art lyrique aux enfants, quel que soit leur niveau socioéconomique. Les 539 élèves, précisément, ont appris à chanter avec des coachs vocaux et des professeurs d'italien afin de monter sur scène pour y présenter *La Cenerentola* de Rossini. Les représentations finales seront données dans de somptueux décors, sous l'égide du maître d'orchestre de l'Opéra de Rome et elles ne seront accessibles qu'aux parents.

OPERAMUS 17, 19 & 20.6.

- **Bozar** : uniquement les élèves de la primaire Robert-Cateau pour la représentation du 17 juin.
- **Palais des Beaux-Arts** – 23 rue Ravenstein – 1000.
- **W:Hall** : les deux représentations des 19-20 juin.
- **CC de Woluwé-St-Pierre** – 93 av. Ch. Thielemans – 1150. <https://instructionpublique.bruxelles.be/index.php/fr/actualites/resonne-comme-un-air-dopera>.



539 leerlingen... 1 opera!

Opéramus is het groots project rond opera van de (Franstalige) lagere en basisscholen Canal, Héliport, Congrès-Dachsbeck, Cateau Allard, Éburons et Reine Astrid. Het doel? Kinderen, ongeacht hun socialeconomische achtergrond, laten kennismaken met de operakunst. 539 leerlingen om precies te zijn kregen les van zangcoaches en docenten Italiaans om *La Cenerentola* van Rossini op te voeren. De voorstellingen vinden plaats in een prachtig decor onder leiding van de dirigent van de Opera van Rome en zijn enkel toegankelijk voor de ouders.

OPERAMUS 17, 19 & 20.6.

- **Bozar**: enkel de leerlingen van de lagere school Robert-Cateau voor de voorstelling van 17 juni.
- **Paleis voor Schone Kunsten** – Ravensteinstraat 23 – 1000.
- **W:Hall**: de twee voorstellingen van 19-20 juni.
- **Cultureel Centrum van Sint-Pieters-Woluwe** – Ch. Thielemanslaan 93 – 1150. <https://instructionpublique.bruxelles.be/index.php/fr/actualites/resonne-comme-un-air-dopera>.

EXPO

Facing Violence > 10.6.
Beursschouwburg – 20-28 rue Orts – 1000 – beursschouwburg.be.
Le refus, l'autodéfense et l'émeute, à travers des performances, de la musique, des vidéos, des expositions.

Roberto & Milena Atzori > 11.6.
CENTRALE for contemporary art (Vitrine) – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels.
Roberto et Milena Atzori présentent le projet *La Foule*: peinture, sculpture, art textile et broderie.

Romy Schneider > 25.6.
Cinéma Palace – 85 bd Anspach – 1000 – cinema-palace.be. 250 œuvres liées à l'actrice (photos, affiches, robes...) + projection de ses films les plus emblématiques.

Angélique Aubrit et Ludovic Beillard – Le spectacle > 17.9.
CENTRALE | box – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Ces artistes créent des poupées, costumes et décors pour aborder des situations tantôt absurdes, tantôt douloureuses.

Zéphir Busine – designer > 27.8.
Zoom sur le travail du Hennuyer qui fut designer et peintre mais aussi illustrateur, céramiste, sculpteur, vitrailiste...
Brussels Queer Graphics > 5.11.
Découvrez comment les communautés LGBTQI+ se sont rendues visibles au cours des 70 dernières années à Bruxelles.
Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels.

THÉÂTRE

Poésie Comedy Club 1 > 3.6.
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbruegel.be. En racontant leur quotidien, les comédien(ne)s glisseront peu à peu vers la rime. Un moment de stand-up tout en poésie.

Arsène Lupin > 3.6.
Après avoir incarné Passepartout, Chaplin, Fantômas... Othmane Moumen se glisse dans la peau du gentleman cambrioleur.
Une maison de poupée 13 > 28.6.
Une pièce qui parle des rapports homme – femme, d'après Henrik Ibsen, avec Anouchka Vingtier dans le rôle de Nora.
Théâtre Royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – theatre.duparc.be.

Kill Fiction > 3.6.
CC des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.
Un hangar perdu quelque part entre Bruxelles et le Bronx, 6 gangsters, 1 taupe. À partir de là, tout part en vrille...

Guignolet dans le parc 3.6 > 30.8.
Bois de la Cambre – 1000 – guignolet.brussels. Pour revivre les plaisirs simples et indémodables des spectacles de marionnettes dans une mise en scène faite de bric et de broc. Gratuit.

Fritland 6 > 24.6.
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Fritland, triterie la plus connue de Bruxelles, naît dans les années 70 quand une famille d'immigrés albanais nourrie au rêve américain atterrit... en Belgique en attendant mieux.

Le Solo 11.6.
Cité Modèle – Allée du Rubis – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org. Une forme hybride et multidisciplinaire, à la frontière entre le spectacle de cirque et la conférence gesticulée.

The Nature of Intimacy 15 > 17.6.
Les Brigittines – Petite rue des Brigittines – 1000 – brigittines.be.
Quatre danseuses, une chanteuse soprano et deux musiciens autour de l'œuvre de Francesca Caccini, compositrice du 17^e s.

Carmen 15.6 > 2.9.
Théâtre Royal de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – toone.be.
Le célèbre opéra de Bizet, dans la plus pure tradition bruxelloise mais aussi en... Brusseleir !

Vaux Hall Summer 16.6 > 13.8.
Parc de Bruxelles – 1000 – vauxhallsummer.brussels.
Passez un été culturel avec une programmation ouverte à tous : concerts, théâtre, projections de films, danse...

CONCERTS

Kunstenfestivaldesarts > 3.6.
Différents lieux à Bruxelles – kfda.be. Des artistes vous invitent à découvrir leurs créations et à réfléchir sur l'actualité et la réalité complexe de la ville.

Festival des Blocs 3.6.
Cité Modèle – Allée du Rubis – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org

– desblocs.be. Créations d'ateliers in situ, d'artistes de renom et de collectifs bruxellois émergents. Musique, expos, performances...

Goldmen 9.6.
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be.
Non, ce n'est pas Jean-Jacques Goldman mais on s'y croirait ! Un groupe de cover incroyable, une ambiance de folie.

Festival VKRS#5 9 > 10.6.
CC des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – vkrs.be. Dédié à l'art du clip, *Video Killed the Radio Star* voit des musiciens et vidéastes belges participer à des conférences, compétitions, projections, etc.

L'art et les tout-petits 27.5 > 11.6.
Théâtre La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – lamontagnemagique.be.
Une programmation sur mesure pour les plus jeunes, avec des formes artistiques qui vont stimuler leur imaginaire.

Midsummer Mozartidae 12 > 18.6.
Galeries Royales Saint-Hubert – 1000 – amadusandco.com.
La Flûte enchantée, des sérénades, un concert à l'église,

des conférences... Pleins feux sur Wolfgang Amadeus Mozart !

Fête de la Musique 21 > 25.6.
Au Cinquantième et différents lieux à Bruxelles – fetedelamusique.be. Des centaines de concerts et animations dans tous les styles musicaux seront proposés, évidemment gratuitement !

Couleur Café 23 > 25.6.
Parc d'Osseghem – 1020 (Laeken) – couleurcafe.be. Depuis 33 ans un super melting-pot de genres musicaux : hip-hop, reggae, afro, RnB, soul, jazz, funk, dub.

Minimes Cantat > 25.6.
Église Saint-Jacques-sur-Coudenberg – place Royale – 1000 – minimes.net. Le Chœur et Orchestre de la Chapelle des Minimes présente des cantates du compositeur Jean-Sébastien Bach.

CINÉMA

Brussels International Film Festival (BRIFF) 27.6 > 5.7.
Différents lieux à Bruxelles – briff.be. Le cinéma belge et international à l'honneur, avec 3 compétitions, des projections en plein air, des masterclasses, des rétrospectives...

ACTIVITÉS

Brussels Artisan Market (BAM!) 3.6.
Be-Here – 4 rue Dieudonné Lefèvre – 1020 (Laeken) – be-here.be. Ce marché d'artisans bruxellois rassemble une quarantaine de créateurs locaux et durables : bijoux, déco, textile.

Fête de la Gare 4.6.
Maison de la Création – site Gare – 2 rue du Champ de l'Église – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org. Une journée faite de jeux, de musique, et d'ateliers, histoire de profiter en douceur de l'extérieur.

Brocante Les Murillottes 4.6.
Rue Murillo – 1000 – lesmurillottes-brocante.be. Venez nombreux, petits et grands, que ce soit pour chiner, flâner, manger ou simplement dire bonjour aux voisins !

Premier dimanche du mois gratuit 4.6.
Différents musées à Bruxelles – fashionandlacomuseum.brussels – seweriumuseum.brussels – brusselscitymuseum.brussels – mannekenpis.brussels. Les musées Mode et Dentelle, de la Ville de Bruxelles, des

Égouts, ainsi que la GardeRobe MannekenPis ouvrent gracieusement leurs portes.

Family Sunday 11.6.
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels. L'expo Diane von Fürstenberg – Woman before Fashion pour les parents, un atelier mode pour les enfants !

Midis bruxellois : la symbolique funéraire 13.6.
Cimetière de Laeken – Parvis Notre-Dame de Laeken – 1020 (Laeken) – brusselscitymuseum.brussels. Chauve-souris, pélicans, ruches, épis de blé... Découvrez les motifs surprenants des monuments funéraires des monuments funéraires de la Père Lachaise bruxellois et leur signification. (NL)

Lectures aux bibliothèques néerlandophones 14.6.
brussel-stad.bibliotheek.be. Les bibliothèques de Bruxelles-Laeen, NOH et Haren organisent des lectures de contes pour les 4 ans et plus.

Ateliers intergénérationnels 14 > 28.6.
CENTRALE for contemporary art – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels.

Dans le cadre de l'expo extra, la CENTRALE propose 5 ateliers animés en alternance par les artistes Juliette Pirlot et Marianne Garnier. Dès 8 ans.

Goûter littéraire – Club de lecture pour adultes 15.6.
Bibliothèque de Laeken – 246 bd Émile Bockstaël – 1020 (Laeken) – bibliotheques.bruxelles.be. Pour les bibliophiles, une discussion littéraire conviviale autour d'un café et de douceurs avec Emmanuelle Nuncq.

Football : Belgique-Autriche 17.6.
Stade Roi Baudouin – 135 av. de Marathon – 1020 (Laeken) – rbfa.be. Les Autrichiens se déplacent à Bruxelles en vue du 2^e match qualificatif pour l'Euro de nos Diables Rouges.

Portes ouvertes au CHU Brugmann 17 & 18.6.
4 place Van Gehuchten – 1020 (Laeken) – 02 477 21 11. Pour fêter son centenaire, l'Hôpital Brugmann ouvre ses portes au public. Programme complet des activités sur 100.chu-brugmann.be.

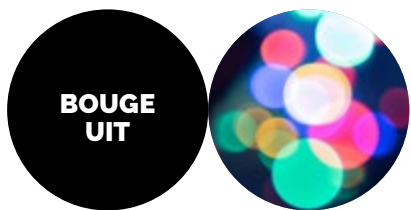
Family Day Coudenberg 18.6.
Palais du Coudenberg – 7 place des Palais – 1000 (entrée par le

Musée BELvue) – coudenberg.brussels. Immersion dans le passé prestigieux de Bruxelles à la Renaissance. Pour découvrir des secrets de beauté d'un autre temps, tirer à l'arbalète ou manier l'épée.

Urban Trail 25.6.
Place de la Monnaie – 1000 – brusselsurbanrail.be – brusselsurbanrail.be. Une course à pied dans Bruxelles, à la découverte cette année et entre autres du Parlement fédéral et de l'Hôtel de Ville.

Judis de l'Histoire : La paix des dames de 1529 29.6.
Maison du Roi – Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Ce traité majeur a mis fin au premier conflit européen majeur : les Guerres d'Italie. Par Jonathan Dumont.

Ommegang 28 > 30.6.
Grand-Place – 1000 – ommegang.be. Dès 20h45 : défilé de l'Ommegang, reconstitution historique avec plus de 1.400 figurants (groupes folkloriques, chevaux, géants, drapeaux...).



Vivez des aventures envoûtantes...

Victime d'un incendie en 2021, ce parc de Neder-Over-Heembeek a rouvert ses portes voici quelques semaines, renaissant de ses cendres tel un phœnix, plus enchanteur que jamais ! Implanté au cœur de la première forêt urbaine du pays, ce jeu d'aventures médiévales dispose de 40 hectares parsemés de marécages, prairies et bois dans lesquels vivent les personnages féeriques du royaume du Val ; amis ou ennemis, ils lanceront aux aventuriers des défis semés d'embûches... Les plus téméraires choisiront l'aventure combinée avec un parcours d'accrobranche à plusieurs mètres du sol !



SORTILÈGE > 5.11.

Val du Bois des Béguines – 420 Trassersweg – 1120 (NOH) – sortilege.be.

BETOVERING > 5.11.

Begijnenbosdal – Trassersweg 420 – 1120 (NOH) – betovering.be.

40 hectare betoverende avonturen...

Na een zware brand in 2021 herrees De Betovering, een avonturenpark in Neder-Over-Heembeek, als een feniks uit de as en heropende het – betoverender dan ooit – onlangs zijn deuren! Het middeleeuwse avonturenspel speelt zich af in het hart van het Begijnenbosdal, het eerste stadsbos van Brussel. In deze 40 hectares met moerassen, weiden en velden leven de sprookjesfiguren van het koninkrijk Betovering. Als vriend of vijand dagen ze de avonturiers uit om diverse verrassende uitdagingen aan te gaan... De dapperen onder u zullen ervoor kiezen om het betoveringsspel te combineren met een boomklimavontuur, waarbij ze enkele meter boven de grond een parcours door de bomen en over obstakels moeten afleggen!



CONCOURS WEDSTRIJD de la | van p. 11

5 X 2 TICKETS À GAGNER POUR LA BELGIQUE CONTRE L'AUTRICHE!

POUR TENTER DE GAGNER 2 PLACES POUR ASSISTER LE 17 JUIN AU MATCH DES DIABLES ROUGE CONTRE L'AUTRICHE AU STADE ROI BAUDOIN, RÉPONDEZ CORRECTEMENT À LA QUESTION :

Quel joueur est le nouveau capitaine des Diables Rouges ?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 9 juin 2023 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'BELGIQUE-AUTRICHE' sur l'enveloppe • Concours *Le Brusseleir* – Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 9 juni 2023 naar de *Brusseleir* • Vermeld wedstrijd 'BELGIË-OOSTENRIJK' op de briefomslag • Wedstrijd *de Brusseleir* – Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours BELGIQUE-AUTRICHE et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses de/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.

VIJF DUOTICKETS TE WINNEN VOOR BELGIË-OOSTENRIJK

WILT U EEN VAN DE VIJF DUOTICKETS WINNEN VOOR DE WEDSTRIJD VAN DE RODE DUIVELS OP 17 JUNI, STUUR DAN SNEL UW ANTWOORD IN.

Hoe heet de nieuwe kapitein van de Rode Duivels?

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd BELGIË-OOSTENRIJK en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoort. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel

agenda

EXPO

Facing Violence > 10.6. Beursschouwburg – Ortsstraat 20 – 1000 – beursschouwburg.be. Het focusprogramma over stille weigering, zelfverdediging en opstand. Op het programma: performances, concerten, video, tentoonstellingen...

Roberto & Milena Atzori > 11.6. CENTRALE for contemporary art (Vitrine) – Sint-Katelijnestraat 13 – 1000 – centrale.brussels. Roberto en Milena Atzori presenteren *La Foule*: schilder- en beeldhouwkunst met textiel.

Romy Schneider > 25.6. Cinema Palace – Anspachlaan 85 – 1000 – cinema-palace.be. 250 foto's, affiches, jurken van de actrice + vertoning van haar meest legendarische films.

Angélique Aubrit en Ludovic Beillard – Le spectacle > 17.9. CENTRALE | box – Sint-Katelijnestraat 44 – 1000 – centrale.brussels. Deze kunstenaars maken poppen, kostuums en decors waarmee ze situaties aankaarten die nu eens absurd en dan weer pijnlijk zijn.

Zéphir Busine – designer > 27.8. Focus op het werk van de Henegouwse ontwerper en schilder, maar ook illustrator, keramist, beeldhouwer, glas-in-lood-kunstenaar **Brussels Queer Graphics > 5.11.** Ontdek hoe de lgbtqi+ gemeenschappen zich via een specifieke beeldtaal de afgelopen 70 jaar herkenbaar maakten in Brussel. **Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels.**

THEATER

Niet mijn apen, niet mijn circus > 7 > 8.6. Eenvoudige vragen vragen om ingewikkelde antwoorden. Wim Helsen geeft radicale, geheimzinnige antwoorden. **BLIND/ Hendrickx Ntela & Pierre Dexter Belleka 29.6.** Het festival Congolisation geeft carte blanche aan danseres Hendrickx Ntela. De twee dansers/choreografen Ntela en Belleka vinden elkaar in hun liefde voor de krumpcultuur. **KVS BOL – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be.**

Carmen 15.6 > 2.9. Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be. Bewerking van de opera van Bizet in het Brussels Frans! **Vaux Hall Summer 16.6 > 13.8.** Warandepark – 1000 – vauxhallsummer.brussels.

Welcome to The Real 8 > 10.6. Vals is de wereld. De wereld veinst haar plattegrond. De afbeelding imiteert het gebouw. De acteurs spelen de toeristen... Echt is vals. Regie Suzanne Versele/RITCS. **Le vide 19.6.** De dansende tweelingzussen Nathalie en Doris Bokongo Nkuum (aka Les Mybalés) en de Spaanse regisseur Ester Nadal verkennen de mogelijkheden om met geluid een lege ruimte te scheppen. **KVS BOX – Arduinkaai 9 – 1000 – kvs.be.**

Simple as ABC #7: De stem van vingers 15>16.6. Kaaistudio's – O.L.V. Van Vaakstraat 81 – 1000 – kaaitheater.be. Kunstenaar Thomas Bellinck en journalist Said Reza Adib zoomen uit naar een wereld waarin lijnpatronen op een vingertop bepalen of de grenzen voor jou openen of gesloten blijven.

Guignolet in het park 3.6 > 30.08. Ter Kamerenbos – 1000 – guignolet.brussels. Herbelev het eenvoudige en tijdloze plezier van een poppentheater in een decor van geïmproviseerd materiaal. Gratis. **The Nature of Intimacy 15 > 17.6.** Les Brigittines – Korte Brigittinenstraat – 1000 – brigittines.be. Vier danseressen, een sopraan en twee muzikanten rond het werk van de 17e-eeuwse componiste Francesca Caccini.

CONCERTEN

Kunstenfestivaldesarts > 3.6. Verschillende locaties – kfda.be. Kunstenaars nodigen u uit hun werk te ontdekken en na te denken over de actualiteit en de complexe werkelijkheid van de stad. **Festival des Blocs 3.6.** Modelwijk Robijnreedreef – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org – desblocs.be. Workshops met buurtbewoners,

gerenommeerde kunstenaars en opkomende Brusselse collectieven. Concerten, theater, filmvertoningen, dans... **Darkside 14.6.** Koninklijk Circus – Onderrichtstraat 81 – 1000 – koninklijk-circus-brussel.be. Meesterproject van muziekant en zanger Nicolás Jaar en de multi-instrumentalist Dave Harrington. Een donkere en sluipende mix van elektronica en psychedelisch getinte rock.

Festival VKRS#5 9 > 10.6. CC des Riches-Claire – Rijkkelarenstraat 24 – 1000 – vkrs.be. *Video Killed the Radio Star*, hét festival rond video clips, met Belgische muzikanten en videasten die deelnemen aan lezingen, wedstrijden, vertoningen... **L'art et les tout-petits 27.5 > 11.6.** Théâtre La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – lamontagnemagique.be. Een programma op maat van jonge kinderen, met artistieke vormen die hun verbeelding prikkelen.

Midsummer Mozartiade 12 > 18.6. Koninklijke Sint-Hubertusgalerijen – 1000

– amadeusandco.com. *De Toverfluit*, serenades, een concert in een kerk, lezingen... Alle schijnwerpers op Wolfgang Amadeus Mozart! **Fête de la Musique 21 > 25.6.** Jubelpark en diverse locaties – fetedelamusique.be. Honderden concerten in alle muziekgenres staan, uiteraard gratis, op het programma!

Couleur Café 23 > 25.6. Ossegempark – 1020 (Laken) – couleurcafe.be. Al 33 jaar een smeltkroes van muziekgenres: hiphop, reggae, afro, R&B, soul, jazz, funk, dub. **Minimes Cantat > 25.6.** Sint-Jacob-op-Coudenbergkerk – Koningsplein – 1000 – minimes.net. Het Koor en Orkest van de Kapel van de Miniemen brengt cantates van Johan-Sebastian Bach.

FILM

Brussels International Film Festival (BRIFF) 27.6 > 5.7. Verschillende locaties – briff.be. De Belgische en internationale film in de kijker, met drie competities, open air screenings, masterclasses, retrospectieven.

ACTIVITEITEN

Brussels Artisan Market (BAM!) 3.6. Be-Here – D. Lefèvrestraat 4 – 1020 (Laken) – be-here.be. Brusselse ambachtsmarkt met een 40-tal lokale producenten van duurzame producten: juwelen, decoratie, textiel... **Fête de la Gare 4.6.** Maison de la Création – site Gare – Kerkeveldstraat 2 – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org. Feestelijke dag met spel, muziek en workshops... om rustig van het buitenleven te genieten.

Brocante Les Murillottes 4.6. Murillostraat – 1000 – lesmurillottes-brocante.be. Jong en oud is welkom op deze rommelmarkt met buurtfeest, om te snuisteren, te kuieren, te smullen of gewoon de burens te ontmoeten! **Eerste zondag van de maand gratis 4.6.** Verschillende musea – fashionandlacomuseum.brussels – seweriummuseum.brussels – brusselscitymuseum.brussels – mannekenpis.brussels. Bovenstaande musea openen

elke eerste zondag van de maand gratis hun deuren. **Family Sunday 11.6.** Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels. Tentoonstelling 'Diane von Fürstenberg – Woman before Fashion' voor de ouders, een modeworkshop voor de kinderen. **Broedje Brussel: funeraire symboliek 13.6.** Begraafplaats van Laken – Onze-Lieve-Vrouwvoorplein – 1020 – brusselscitymuseum.brussels. Vleermuizen, pelikanen, bijenkorven, korenaren... Ontdek deze verrassende motieven op de grafmonumenten van het Père Lachaise van Brussel en achterhaal wat ze betekenen. **Voorleesuurtsjes in de bib 14.6.** brussel-stad.bibliotheek.be. Tijdens de voorleesuurtsjes die de bibliotheken van Brussel-Laken, NOH en Haren organiseren kunnen ketjes vanaf 4 jaar gezellig komen luisteren naar de leukste verhalen!

art – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. In het verlengde van de tentoonstelling 'extra' organiseert de CENTRALE vijf workshops die afwisselend geleid worden door de kunstenaressen Juliette Pirlet en Marianne Garnier. Vanaf 8 jaar. **Goûter littéraire - Leesclub voor volwassenen 15.6.** FR bibliotheek van Laken – Emile Bockstaellaan – 1020 (Laken) – bibliotheques.brussels.be. Gezellig samen een boek lezen en bespreken, met een koffie en wat lekkers, begeleid door Emmanuelle Nunca.

Voetbal: België-Oostenrijk > 17.6. Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan 135 – 1020 (Laken) – rbfa.be. De Oostenrijkers zakken af naar Brussel voor het tweede EK-kwalificatieduel van onze Rode Duivels. **Family Day Coudenberg 18.6.** Coudenbergpaleis – Paleizenplein 7 - 1000 (ingang via BELvue Museum) – coudenberg.brussels. Laat u onderdompelen in het prestigieuze verleden van Brussel in de renaissanceperiode. Ontdek oude schoonheidsgeheimen,

schiet met een kruisboog of hanteer een zwaard. **Urban Trail 25.6.** Muntplein – 1000 – brusselsurbantrail.be – urbantrailseries.be. Een loopevenement langs bekende en minder bekende plaatsen in Brussel. Deze editie trekt onder andere door het Federaal Parlement en het stadhuis van Brussel. **Geschiedenis op donderdag: La paix des dames de 1529 29.6.** Museum van de Stad Brussel – Broodhuis – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Lezing (in het Frans) van Jonathan Dumont over het vredesverdrag 'de Damesvrede van Kamerijk' waarmee er een einde kwam aan een belangrijk Europees conflict: de Italiaanse oorlogen. **Ommegang 28 > 30.6.** Grote Markt – 1000 Brussel – ommgang.be. Vanaf 20u45: begin van de stoet en het spektakel, een historische reconstructie met ruim 1.400 figuranten.



BRUCITY.
4 rue des Halles – 1000 Bruxelles
02 279 22 11 – www.bruxelles.be.

URGENCES.	
112.	Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	Pompiers et ambulance (urgence).
101.	Police (urgence).
02 279 79 79.	Police – Direction générale. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000.
1733.	Service de garde des médecins.
070 660 160, 0903 99 000.	Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.
070 245 245.	Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.
0800 99 340.	Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	Numéro général de la Ville de Bruxelles.
02 279 35 60.	Population – Brucity. 4 rue des Halles – 1000. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 22 11.	Population – Bureau des étrangers. Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous . Non-européens : HUE-NEU@brucity.be .
02 279 37 00.	Population – Laeken. 246 bd Émile Bockstael Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 28 70.	Population – Neder-Over-Heembeek. 30 Kruisberg Ouverture : lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 35 60.	Population – Haren. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeudi : 13h30 > 18h.
02 279 28 90.	Population – Quartier Louise. 240 av. Louise. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 543 63 39.	CPAS – accueil central.
0800 17 071.	Service Crèches.
02 279 59 10.	Service Jeunesse.
02 279 36 70.	Service Famille.
02 427 69 25.	Maison des familles.
02 279 34 95.	Service Seniors.
0800 18 811.	Infos handicap.
0475 29 22 86.	Garde d'enfants malades à domicile.
02 279 38 10.	Instruction publique.
103.	Écoute-Enfants de la Communauté française.
107.	Télé-Accueil. Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an.
02 279 22 11.	Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an.
0800 981 81.	Bruxelles-Propreté. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an. 3m ³ .

ESPACES VERTS.	
0800 14 477.	TRAVAUX PUBLICS.
02 279 60 33.	Service Voirie de la Ville de Bruxelles. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	Voiries régionales. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. www.telenet.be .
02 549 41 00.	Sibelga (Électricité & gaz) : Général.
0800 19 400.	Odeur de gaz.
02 274 40 66.	Panne d'électricité. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	Vivaqua (eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be .
0800 33 700.	Proximus (téléphone) : problème de ligne.

BUREAUX DE POSTE.	
02 201 23 45.	Centre. 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stévin. Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	En voirie publique communale égout bouché.
02 739 52 11.	En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be .

URBANISME.	
02 279 29 29.	Call Center.

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	Tourisme information.

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !
Postulez sur jobs.bruxelles.be.

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS.

<p>KHALID ZIAN. PRÉSIDENT DU CPAS. (Centre Public d'Action Sociale).</p>	<p>ARNAUD PINXTEREN. ÉCHEVIN. > Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine. arnaud.pinxteren@brucity.be.</p>	<p>FABIAN MAINGAIN. ÉCHEVIN. > Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative. fabian.maingain@brucity.be.</p>
<p>BENOIT HELLINGS. PREMIER ÉCHEVIN. > Climat et Sports. benoit.hellings@brucity.be.</p>	<p>BART DHONDT. ÉCHEVIN. > Mobilité et Travaux publics. bart.dhondt@brucity.be.</p>	<p>DIRK LEONARD. SECRÉTAIRE COMMUNAL. cabinet.secretaire@brucity.be.</p>
		<p>AHMED EL KTIBI. ÉCHEVIN. > État civil, Population et Solidarité internationale. ahmed.elktibi@brucity.be.</p>



<p>ZOUBIDA JELLAB. ÉCHEVIN. > Espaces verts et Propreté publique. zoubida.jellab@brucity.be.</p>	<p>LYDIA MUTYEBELE NGOI. ÉCHEVIN. > Logement, Patrimoine public et Égalité des chances. cabinet.l.mutyebile@brucity.be.</p>	<p>PHILIPPE CLOSE. BOURGMESTRE. philippe.close@brucity.be.</p>	<p>DELPHINE HOUBA. ÉCHEVIN. > Culture, Tourisme et Grands événements. delphine.houba@brucity.be.</p>
		<p>FAOUZIA HARICHE. ÉCHEVIN. > Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines. cabinet.f.hariche@brucity.be.</p>	<p>ANS PERSOONS. ÉCHEVIN. > Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone. ans.persoons@brucity.be.</p>



Fleurir Bruxelles

CONCOURS Inscriptions > 01.07.2023

Fleurissez l'extérieur
de votre habitation et
gagnez jusqu'à

180 €

NOUVELLE CATÉGORIE
Jardinets autour d'un arbre

180 €

Brussel in de ploemen



WEDSTRIJD Inschrijvingen > 01.07.2023

Versier jouw huisgevel
met bloemen en win
tot **€ 180**

NIEUWE CATEGORIE
Tuintjes rond bomen

fleurir.bruxelles.be | bloemen.brussel.be